



# ***FAMILY / PILOT OPTISAFE / PILOT IOR 150N - EN396***

INFLATABLE LIFEJACKETS - OWNER'S MANUAL

**GB**

GILETS GONFLABLES - NOTICE D'UTILISATION

**F**

AUFBLASBARE RETTUNGSWESTEN - GEBRAUCHSANWEISUNG

**D**

AUTOMATISCHE REDDINGVESTEN - GEBRUIKERSHANDLEIDING

**NL**

CHALECOS HINCHABLES - GUIA DE UTILIZACION

**E**

UPPBLÅSBAR FLYTVÄST - INSTRUKTIONER OCH HANDHAVANDE

**S**

GIUBBOTTI DI SALVATAGGIO GONFIABILI - MANUALE D'USO

**I**

COLETES INSUFLAVEIS - MANUAL DE INSTRUCOES

**P**

ΠΝΕΥΣΤΑ ΣΩΣΙΒΙΑ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**GR**

OPPBLASBARE REDNINGSVESTER - BRUKERMANUAL

**N**

ILMATÄYTTEISEN PELASTUSLIIVIN- KÄYTTÄJÄN OHJEKIRJA

**SF**

FELFÚJHATÓ MENTŐMELLÉNY – HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**H**

KAMIZELKA PNEUMATYCZNA – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**PL**

НАДУВНЫЕ СПАСАТЕЛЬНЫЕ ЖИЛЕТЫ – РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

**RUS**

# NOTES

## I - GENERAL INSTRUCTIONS

Plastimo offers a complete range of inflatable lifejackets to suit all types of boating : Pilot, Family and Optisafe.

These are all available with or without a harness.

The Pilot and Optisafe models are available with manual, automatic or hydrostatic inflation.

The Family models are available with a manual or automatic inflation.

These lifejackets have been designed for a people weighing over 40 kg and with a waist measurement between 38 and 130 cm.

Lifejackets only reduce the risk of drowning, they are not a life-saving guarantee.

The lifejackets fitted with a deck safety harness and its tether are intended to prevent the wearer from falling overboard, they do not provide protection against falls from a height. The deck harness and the tether may transmit very large forces to the anchorage point. Anchorage points shall be able to withstand forces of more than 2 tons.

The harness should be used in conjunction with a EN 1095 approved tether.

## II - INSTRUCTIONS FOR USE

To be used for coastal or offshore navigation.

This lifejacket only functions when fully inflated. When inflated, it will turn most users face up, even unconscious.

Never wear a lifejacket without adjusting the fit : we recommend you to practice wearing your lifejacket, in order to obtain a proper fit and to try it on in and out of the water.

Do not use as a cushion.

Wearing some devices or heavy clothing can alter the efficiency of your lifejacket. Do not wear an inflatable lifejacket under any clothing or safety harness.

GB

### 1 - Donning instructions

Put on the lifejacket like a jacket.

Fasten the buckle in front.

Tighten and adjust the belt.

### 2 - Inflation

Before each use, check carefully that your lifejacket is not damaged, that the CO2 gas bottle is properly screwed in and that the activating handle is accessible and outside the lifejacket cover.

Inflation can be triggered as follows:

2a - Manual inflation (on all lifejacket models) : pull the activating handle sharply downward ;

2b - Automatic inflation (on lifejackets models with automatic or hydrostatic mechanism) : Inflation starts automatically after the lifejacket comes in contact with water ;

2c - Oral inflation (on all lifejackets models) : open the top cap and blow in the oral inflation tube. Oral inflation can be used as a back-up or as an emergency method of inflation.

Warning : Never activate manual or automatic inflation if the lifejacket is already partially or fully inflated.

### 3 - Re-arming instructions

Before to re-arm your lifejacket identify which firing head is fitted.

#### 3a - Manual inflation lifejacket

Fold back lever into normal position.

Replace the green locking clip to secure the lever.

Unscrew the used CO2 gas bottle.

Firmly screw on the new CO2 gas bottle.

#### 3b - Automatic inflation lifejacket

If your lifejacket was manually inflated, refer to the instructions for manual inflation lifejacket in order to re-arm it.

If your lifejacket was automatically inflated, re-arm it as follows :

Unscrew the automatic water dissolving cartridge.

Refit the new automatic water dissolving cartridge.

Unscrew the used CO2 gas bottle.

Firmly screw on the new CO2 gas bottle.

#### 3c - Hydrostatic inflation lifejacket

Insert the opener (supplied in the rearming kit) between the black locking ring and the labelled yellow cap of the hydrostatic cap, then turn it anti-clockwise (fig. 1).

Now turn black locking ring anti-clockwise.

Lift off the used cap and dispose of it.

Take out the black inner body with CO2 gas bottle.

Unscrew the used CO2 gas bottle.

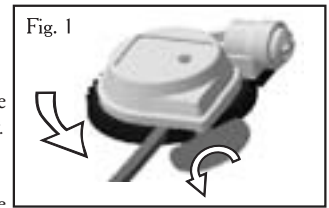
Reset the piercing pin by rotating the shaft in the inner body to a position where the underside monitor with eyelet surrounds the green dot in the centre of the indicator.

Screw in a new unpierced CO2 gas bottle very tightly.

Reinsert CO2 gas bottle with black inner body inside the lifejacket.

Press the replacement hydrostatic cap firmly onto the black inner body (the activating handle must point in the opposite direction of the CO2 gas bottle) and turn the black ring clock-wise. When the cap is in correct final position, the CO2 gas bottle and the activating handle must be parallel.

Orally inflate the lifejacket and check it as described in the Maintenance and care section.



#### 4 - Repacking instructions

Deflate the lifejacket by pushing down the valve located on the top of the tube

Ensure that your lifejacket is completely dry and deflated.

Place your lifejacket on a flat surface.

Fold the sides of the lifejacket as shown on the diagram pages 30 and 31.

Correctly fasten the velcro and check that the activating handle is outside the lifejacket.

**GB**

### III - MAINTENANCE AND CARE INSTRUCTIONS

After each use dry your lifejacket thoroughly and keep it clean and free from oil.

Store it away from direct sunlight.

Your lifejacket shall be serviced at least every year (and more frequently in case of intensive use).

Rinse the lifejacket with fresh water (especially if it has been used in maritime environment), then dry it before folding it (never expose a lifejacket to excessive heat, this could damage it).

Warning : for the automatic version, remove the automatic water dissolving cartridge before rinsing the lifejacket.

Check that the CO2 gas bottle is not pierced and has no corrosion.

Replace the automatic water dissolving cartridge every year for automatic inflation lifejacket and the hydrostatic cap every 5 years for Hydrostatic inflation lifejackets.

Check your lifejacket carefully paying particular attention to air chamber, stitching and webbing. Check that your lifejacket is free from abrasion marks.

To check your lifejacket for leaks, orally inflate it and check that it stays inflated for at least 12 hours.

If the bladder leaks or if your lifejacket is damaged in any way return it to Plastimo for repair.

### IV - REARMING KITS

Always use Plastimo rearming kits.

See page 36

### V - FOR DIAGRAMS OF THE 3 DIFFERENT FIRING HEADS.

See pages 34 and 35

### VI - CE TYPE CERTIFICATION

Lifejackets : CE 0501 - CRITT - 86100 Chatelleraut - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Harnesses : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

## I - REMARQUES GENERALES

Plastimo propose une gamme complète de gilets gonflables répondant à tous les types d'utilisation : Pilot, Family ou Optisafe. Ils sont fournis avec ou sans harnais de sécurité.

Les modèles Pilot et Optisafe sont équipés d'une tête de percussion à déclenchement manuel, automatique ou hydrostatique.

Les modèles Family sont équipés d'une tête de percussion à déclenchement manuel ou automatique.

Ces gilets sont utilisables par un porteur de 40 kg minimum avec un tour de taille de 38 à 130 cm.

Les gilets ne diminuent que le risque de noyade, ils ne garantissent pas le sauvetage.

Les gilets équipés d'un harnais de sécurité de pont et de sa longe sont destinés à prévenir les chutes du porteur par dessus bord, ils ne fournissent pas de protection contre les chutes de hauteur. Le harnais de sécurité de pont et sa longe peuvent transmettre de très grandes forces au point d'ancrage. Les points d'ancrage doivent pouvoir résister à des forces supérieures à 2 tonnes.

Le harnais doit être équipé d'une longe homologuée En I 095.

## II - UTILISATION

A utiliser en navigation côtière ou hauturière.

Ce gilet de sauvetage doit être entièrement gonflé pour remplir sa fonction. Une fois gonflé, il assure le retournement d'une personne, même inconsciente.

Le port du gilet non ajusté est dangereux : il est nécessaire de s'entraîner à l'ajuster et de procéder à un essai dans l'eau afin de vérifier son comportement. Ne pas s'asseoir sur le gilet.

Le port d'équipements ou de vêtements lourds peut diminuer l'efficacité du gilet. Ne jamais porter de gilet gonflable sous un vêtement ou sous un harnais de sécurité.

### 1 - Port du gilet

Enfiler le gilet comme une veste.

Fermer la boucle située sur la face avant.

Ajuster et serrer la ceinture.

### 2 - Gonflage du gilet

Avant de l'utiliser, vérifier que le gilet n'est pas endommagé, que la bouteille de CO<sub>2</sub> est pleine et correctement vissée et s'assurer que la poignée de déclenchement est visible à l'extérieur du gilet. Le gonflage peut s'effectuer de 3 manières différentes :

2a - gonflage manuel (pour tous les gilets): actionner manuellement la poignée de déclenchement en tirant fermement dessus vers le bas ;

2b - gonflage automatique (pour les gilets à tête de percussion automatique ou hydrostatique seulement): le gonflage se déclenche automatiquement lorsque le gilet est en contact avec l'eau;

2c - gonflage buccal (pour tous les gilets): souffler dans le tube de gonflage buccal prévu à cet effet. C'est un gonflage d'appoint ou de secours.

Attention : ne jamais déclencher le système de percussion si le gilet est déjà totalement ou partiellement gonflé.

### 3 - Recharge du gilet

Identifier clairement le type de la tête de percussion montée sur votre gilet avant de le recharger.

#### 3a - Gilet à déclenchement manuel

Replacer le levier de déclenchement dans son logement.

Placer le bloqueur de sécurité vert pour maintenir le levier.

Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> usagée.

Visser fermement la nouvelle bouteille de CO<sub>2</sub>.

#### 3b - Gilet à déclenchement automatique

Après un gonflage manuel, procéder comme pour un gilet à déclenchement manuel. Après un gonflage automatique, réaliser les opérations suivantes :

- Dévisser la cartouche de sel automatique.

- Replacer la nouvelle cartouche de sel automatique.

- Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> usagée.

- Visser fermement la nouvelle bouteille de Co<sub>2</sub>.

#### 3c - Gilet à déclenchement hydrostatique

Introduire la clé (fournie dans le kit de recharge) entre la bague de blocage noire et le couvercle jaune de la cartouche hydrostatique, puis tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 1)

Tourner la bague de blocage noire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.  
Retirer la cartouche hydrostatique (couvercle jaune + bague de blocage noire) et la jeter.

Retirer la partie intérieure noire du mécanisme et la bouteille de CO<sub>2</sub>.

Dévisser la bouteille de CO<sub>2</sub> usagée.

Réactiver l'aiguille (qui sert à percuter) en tournant le fût de la partie intérieure noire du mécanisme, jusqu'à ce que le point vert apparaisse au centre du trou.

Visser très fermement la nouvelle bouteille de CO<sub>2</sub>.

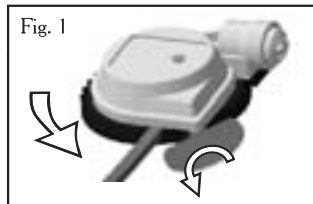
Remplacer la partie intérieure noire du mécanisme avec la bouteille de CO<sub>2</sub> à l'intérieur du gilet.

Placer la nouvelle cartouche hydrostatique sur la partie intérieure noire du mécanisme en exerçant une pression (la poignée de déclenchement doit se trouver dans l'axe opposé de la bouteille) et tourner la bague de blocage noire dans le sens des aiguilles d'une montre.

Lorsque le couvercle est convenablement placé, la bouteille de CO<sub>2</sub> et la poignée de déclenchement sont parallèles.

Gonfler oralement et contrôler le gilet comme décrit dans le chapitre entretien.

Fig. 1



#### 4 - Pliage du gilet

Dégonfler le gilet en appuyant sur la valve située en partie supérieure du tube de gonflage buccal.

S'assurer que le gilet est complètement sec et dégonflé.

Placer le gilet bien à plat.

Plier les bords du gilet en suivant les schémas pages 30 et 31.

Placer les bandes velcro correctement et vérifier que la poignée de déclenchement est à l'extérieur.

F

### III - ENTRETIEN

Veiller à toujours bien sécher le gilet après chaque utilisation et à le garder propre, sans graisse ni sable. Le stocker à l'abri des rayons du soleil.

L'entretien suivant doit être réalisé au-moins une fois par an (plus régulièrement en cas d'utilisation intensive) :

Rincer le gilet à l'eau douce (spécialement lorsque le gilet a été utilisé en milieu marin), puis le faire sécher avant de le replier (ne pas exposer le gilet à une chaleur trop importante, cela pourrait l'endommager).

Attention : pour les modèles automatiques, dévisser la cartouche de sel automatique avant de rincer le gilet.

Vérifier que la bouteille de CO<sub>2</sub> n'est pas perforée et ne présente pas de traces de rouille.

Remplacer la cartouche de sel automatique chaque année pour les gilets à déclenchement automatique et la cartouche hydrostatique tous les 5 ans pour les gilets à déclenchement hydrostatique.

Vérifier l'état général du gilet et plus particulièrement la vessie, les coutures, les boucles et les sangles. S'assurer qu'il ne présente pas de signe d'usure.

Contrôler l'étanchéité du gilet en le gonflant oralement. Vérifier son état de gonflement après 12 h.

Si une fuite ou un dommage est constaté sur le gilet, le renvoyer impérativement chez Plastimo pour réparation.

### IV - KITS DE RECHARGE

Utiliser toujours les kits de recharge Plastimo.

Voir page 36

### V - SCHEMAS DES DIFFERENTES TETES

Voir pages 34 et 35

### VI - CERTIFICATION DE TYPE CE

Gilets : CE 0501 - CRITT - 86100 Châtelleraut - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Harnais : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

## I- ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Platimo bietet eine komplette Serie von aufblasbaren Rettungswesten. Die verschiedenen Modelle: Pilot, Family oder Optisafe entsprechen den unterschiedlichen Ansprüchen.

Es gibt Modelle mit oder ohne Lifebelt.

Die Pilot und Optisafe Rettungswesten werden mit manueller, automatischer oder hydrostatischer Auslösung angeboten.

Die Family Rettungswesten verfügen über eine manuelle oder automatische Auslösung.

Diese Rettungswesten sind für Personen über 40 kg und einen Taillenumfang von 38 bis 130 cm geeignet.

Rettungswesten verringern die Gefahr des Ertrinkens, sind jedoch keine Garantie für Rettung.

Die Rettungswesten mit Lifebelt und Lifeline, sollen ein „Über-Bord-Fallen“ verhindern, bieten jedoch keinen Schutz gegen Stürze. Der Lifebelt mit Lifeline läßt sehr große Kräfte auf den Befestigungspunkt wirken. Die Befestigung muß gegen Kräfte von mehr als 2 Tonnen standhalten können.

Der Lifebelt muß mit einem nach EN 1095 homologierten Lifeline ausgerüstet sein.

## II GEBRAUCHSANWEISUNG

Für küstennahe Fahrten oder für die Hochsee geeignet.

Nur vollständig aufgeblasen und richtig angezogen, funktioniert dieses Produkt als Rettungsweste, die den Träger in eine ohnmachtssichere Rückenlage bringt. Die Weste immer richtig angepasst tragen: üben Sie regelmässig im Wasser und ausserhalb das Anpassen der Rettungsweste.

Die Weste nicht als Kissen benützen.

Schwere Kleidung kann den Auftriebseffekt stark mindern. Aufblasbare Rettungswesten nie unter Kleidung oder Lifebelts tragen.

### I - Anlegen

Die Rettungsweste wie eine Jacke anziehen.

Vorderen Verschluss sicher schliessen.

Gurt eng auf Körperumfang einstellen.

### 2- Aufblasen

Vor Gebrauch überprüfen, ob die Weste nicht beschädigt ist, die CO<sub>2</sub>-Gaspatrone richtig festgeschraubt ist und sich der Auslösegriff aussen an der Rettungsweste befindet.

Die Rettungsweste kann auf drei Arten aufgeblasen werden:

2a - manuelle Auslösung (für alle Modelle): Die Auslösekordel energisch nach unten ziehen.

2b - automatische Auslösung (nur für Rettungswesten mit automatischem oder hydrostatischem Auslösemechanismus): Bei Wasserkontakt/-druck wird die Weste automatisch aufgeblasen.

2c - Aufblasen mit dem Mund (für alle Modelle): Abdeckkappe abnehmen und Weste über das Mundventil aufblasen. Kappe wieder aufsetzen. Verwendung nur zum Erhöhen der Luftmenge oder im Notfall.

Warnung: Schon ganz oder teilweise aufgeblasene Rettungswesten nie manuell oder automatisch noch einmal mit CO<sub>2</sub>-Druckgaspatronen aufblasen.

### 3-Nachfüllen der Rettungsweste

Bevor Sie die Rettungswesten nachfüllen den Typ des Auslösemechanismus zweifelsfrei bestimmen.

#### 3a - Rettungsweste mit manueller Auslösung

Den Auslösehebel in ursprüngliche Lage zurückklappen

Den grünen Sicherungsclip einstecken und den Auslösehebel damit sichern

Die gebrauchte CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone abschrauben

Die neue CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone handfest einschrauben

#### 3b - Rettungsweste mit automatischer Auslösung

Wurde die Rettungsweste manuell ausgelöst, sich an die obenstehende Anleitung (3a) halten, um die Rettungsweste nachzufüllen.

Wurde die Rettungsweste automatisch ausgelöst, nachfolgende Anleitung befolgen :

Kappe des automatischen Auslösemechanismus abschrauben.

Den neuen automatischen Auslösemechanismus einsetzen.

Die gebrauchte CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone abschrauben

Die neue CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone handfest einschrauben

### 3c - Rettungswesten mit hydrostatischer Auslösung

Führen Sie den flachen Öffnungsstift (wird mit dem Nachfüllset geliefert) zwischen den schwarzen Blockierungsring und dem gelben Deckel des hydrostatischen Auslösemechanismus ein und drehen Sie diesen Stift gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 1) Jetzt drehen Sie den schwarzen Blockierungsring ebenfalls gegen den Uhrzeigersinn. Den hydrostatische Auslösemechanismus (gelber Deckel + schwarzer Blockierungsring) herausnehmen und entsorgen.

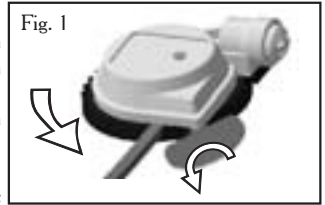


Fig. 1

Den inneren schwarzen Teil des Mechanismus und die CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone herausnehmen.

Die gebrauchte CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone abschrauben.

Den Zündstift richtig platzieren: durch Drehen des Stiftes auf der Rückseite des Zündkopfes auf den grünen Punkt zentrieren.

Die neue CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone sehr fest einschrauben.

Den inneren schwarzen Teil des Mechanismus mit der CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone wieder in die Weste einsetzen.

Setzen Sie den neuen hydrostatischen Auslösemechanismus mit Druck auf den Zündkopf (der Auslösehebel muss in die gegenüberliegende Richtung der Patrone zeigen). Drehen Sie den schwarzen Blockierungsring im Uhrzeigersinn fest. Wenn der Deckel des Auslösemechanismus richtig verschlossen ist, sind CO<sub>2</sub>-Patrone und Auslösehebel parallel angeordnet.

Aufblasen mit dem Mund zur Überprüfung der Rettungsweste gemäss den nachfolgenden Pflegeanweisungen.

### 4- Zusammenfalten der Rettungsweste

Ventilkappe umgekehrt in das Mundventil stecken und die Luft vollständig aus dem Auftriebskörper herausdrücken. Danach Mundventil mit Ventilkappe schliessen.

Die Rettungsweste muss vollständig trocken sein und es darf sich keine Luft mehr darin befinden.

Die Rettungsweste auf einer Unterlage flach auslegen und Falten glattziehen

Die Seiten gemäss Schema Seite 30 und 31 zusammenfalten.

Von unten beginnend die Klettverschlüsse durch Zusammendrücken auf beiden Seiten verschliessen und dabei den Auslösegriff seitlich herausschauen lassen.

D

### III - PFLEGEANWEISUNGEN

Nach jeder Verwendung die Rettungsweste kurz trocknen und sauber aufbewahren, ohne Fett oder Sand. Vor Sonne geschützt aufbewahren.

Die nachfolgende Überprüfung muss mindestens einmal jährlich geschehen (bei intensivem Gebrauch ist dies häufiger notwendig)

Die Rettungsweste mit ausreichend Süsswasser spülen (insbesondere nach Lagerung oder Gebrauch in Salzwasserumgebung), trocknen und zusammenfalten (nie übermässiger Hitze aussetzen, da dies die Weste beschädigen könnte).

Achtung: Bei Rettungswesten mit automatischer Auslösung den Auslösemechanismus vor dem Spülen abschrauben.

Überprüfung der CO<sub>2</sub>-Druckgaspatrone und deren stirnseitige Dichtmembran. Sie dürfen nicht beschädigt sein oder Rostspuren aufweisen.

Den automatischen Auslösemechanismus einmal jährlich und den hydrostatischen Mechanismus alle 5 Jahre auswechseln.

Kontrolle auf Verschleiss und Abrieb an Luftkammer, Gurt, Nähten und Beschlagteilen.

Die Auftriebskammer über das Mundventil aufblasen und während 12 Stunden lagern. Wenn die Luftkammer undicht oder beschädigt ist, niemals selber reparieren. Reparaturen immer durch einen von Plastimo autorisierten Fachhandel ausführen lassen oder direkt zu Plastimo senden.

### IV NACHFÜLLSETS

Benützen Sie immer Plastimo Nachfüllsets.

Siehe Seite 36

### V- SCHEMA DER DREI VERSCHIEDENEN AUSLÖSETECHNIKEN

Siehe Seite 34 und 35

### VI - CE ZERTIFIKATE

Westen : CE 0501 - CRITT - 86100 Chatelleraut - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Lifebelt: CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND



## I - ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

Plastimo biedt een complete serie automatische reddingvesten voor allerlei soorten gebruik: de Pilot, Pilot Family en Optisafe. Deze zijn verkrijgbaar met of zonder harnas.

De Pilot en Optisafe zijn verkrijgbaar met een handmatig, automatisch of hydrostatisch opblaasmechanisme. De Family is verkrijgbaar met een handmatig of automatisch opblaasmechanisme.

De Plastimo reddingvesten zijn ontworpen voor personen die minimaal 40 kilo wegen met een taillemaat tussen de 38 en 130cm. Het dragen van een reddingvest verkleint de kans op verdrinking. Het is geen overlevingsgarantie.

De reddingvesten die voorzien zijn van een geïntegreerd veiligheidsharnas en een veiligheidslijn zijn ontworpen om te voorkomen dat de gebruiker overboord valt. Ze geven geen bescherming tegen vallen (van een hoogte). De combinatie van veiligheidsharnas en -lijn kunnen de bevestigingspunten op het schip zeer zwaar belasten. De bevestigingspunten dienen bestand te zijn tegen een kracht van 2 ton.

Het harnas dient gebruikt te worden in combinatie met Plastimo goedgekeurde veiligheidslijnen EN 1095.

## II - INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK.

Te gebruiken voor kust en ruim water.

Het reddingvest werkt alleen als het volledig is opgeblazen. Zodra opgeblazen, zal het in de meeste gevallen de gebruiker met het gezicht naar boven draaien, zelf in bewusteloze toestand.

Draag nooit een reddingvest zonder het goed ingesteld te hebben: wij adviseren om het dragen uit te proberen, om het goed passend te maken en om het zowel in het water als op de wal uit te proberen.

Gebruik uw reddingvest niet als een kussen !

Het dragen van gereedschap of zware kleding kan de effectiviteit van uw reddingvest nadelig beïnvloeden. Draag geen opblaasbaar reddingvest of veiligheidsharnas onder uw kleding.

### 1 - Draag-instructie

Trek het reddingvest aan als een jas.

Maak de gesp vast aan de voorzijde.

Verstel de riem naar uw maat.

### 2 - Opblazen.

Iedere keer dat u het vest aantrekt dient u te controleren of uw reddingvest niet beschadigd is, of de CO2 gasfles goed is aangedraaid en dat het trekkoord uit het reddingvest hangt en u er goed bij kunt.

Het opblazen kan op drie manieren:

2a - Handmatig opblazen (op alle modellen): trek het koord (en daarmee het trekhendeltje) recht naar beneden.

2b - Automatisch opblazen (op modellen met smeltcapsule of hydrostatisch mechanisme): het opblazen geschiedt automatisch nadat het reddingvest in contact is gekomen met water.

2c - Met de mond (op alle modellen): verwijder het dopje van het opblaasbuisje aan de binnenzijde van het reddingvest en blaas erin. Het met de mond opblazen is een extra en reserve mogelijkheid om het vest op te blazen in geval het automatisch mechanisme niet zou werken.

Waarschuwing: Blaas het reddingvest niet handmatig of automatisch op als het reddingvest reeds gedeeltelijk of geheel is opgeblazen.

### 3 - Instructie voor het herladen.

Voordat u het reddingvest voorziet van een nieuwe herlaadset, vergewis u ervan welk type mechanisme u heeft.

3a - Handmatig bediend reddingvest.

Zet het trekhendeltje in de normale positie terug.

Vervang het groene borgclipje om het trekhendeltje te borgen.

Schroef de gebruikte CO2 gasfles uit het mechanisme.

Schroef de nieuwe CO2 gasfles met de hand vast.

3b - Automatisch opblaasbaar reddingvest met smeltcapsule of smeltcilinder

Indien uw reddingvest handmatig is opgeblazen en de smeltcapsule/cilinder niet nat is geweest, volg de instructie voor handmatig bediend reddingvest hierboven (3a).

Indien uw reddingvest automatisch werd opgeblazen, breng de herlaadset aan als volgt:

Schroef de houder van de smeltcapsule of gehele smeltcilinder los en verwijder deze.

Vervang de capsule of cilinder en Schroef de houder met de hand vast.

Schroef de gebruikte CO2 gasfles uit het mechanisme.

Schroef de nieuwe CO2 gasfles met de hand vast.

### 3c - Reddingvest met hydrostatisch opblaasmechanisme.

Zet de opener (meegeleverd met de herlaadset) tussen de zwarte borgring en het gelabelde gele kapje van de hydrostatische kap en draai het tegen de klok in los.

Draai nu de borgring tegen de klok in los. Verwijder het gebruikte kapje.

Verwijder het zwarte binnenwerk met CO2 gasfles.

Schroef de gebruikte CO2 gasfles los en verwijder deze.

Zet het ontstekingspennetje terug door het schachtje in het binnenste gedeelte op een positie te zetten zo dat het onderliggende gedeelte met gaatje op het groene stipje staat in het midden.

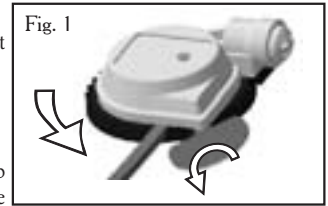
Schroef de nieuwe CO2 gasfles met de hand stevig vast.

Plaats de gehele unit (gasfles en zwarte binnenwerk) terug in het reddingsvest

Druk de nieuwe hydrostatische kap stevig op het zwarte binnenwerk (de ontstekingshendel moet in tegengestelde richting wijzen als de gasfles) en draai de zwarte borgring vast met de klok mee.

De kap is op de juiste plaats indien de gasfles en de ontstekingshendel parallel staan.

Blaas het reddingsvest met de mond op en voer de controle uit zoals beschreven bij de Gebruiks- en Onderhoudvoorschriften.



### 4 - Inpak-instructie

Laat het reddingsvest leeglopen door het klepje in te drukken boven op het opblaasbuisje.

Zorg ervoor dat uw reddingsvest droog en volledig leeggelopen is.

Leg uw reddingsvest op een vlakke ondergrond.

Vouw de zijkanten van het reddingsvest zoals getoond op de tekeningen op bladzijden 30 en 31.

Maak het reddingsvest vervolgens dicht met de klittenbandsluiting en zorg ervoor dat het trekkoord buiten het vest hangt.

### III - GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN.

Zorg ervoor dat u, na elk gebruik, uw reddingsvest volledig droog maakt. Houdt het goed schoon en voorkom het morsen van olie en vet etc. op het vest. Laat het vest niet onnodig in direct zonlicht liggen.

Laat uw reddingsvest ieder jaar nakijken (en eventueel vaker bij intensief gebruik)

Spoel uw reddingsvest na met zoet water indien het in contact is geweest met een zoute omgeving. Maak het droog voordat u het opvouwt. Stel het vest niet bloot aan extreme hitte waardoor het kan beschadigen.

Waarschuwing: Verwijder de smeltcapsule voordat u het vest afspoelt.

Zorg ervoor dat de CO2 gasfles niet doorboord is en geen corrosie vertoont.

Vervang de capsule/cilinder bij de smeltcapsule/cilinder-vesten ieder jaar en bij de hydrostatisch opblaasbare vesten de hydrostatische kap, elke 5 jaar.

Om te voorkomen dat het vest spontaan opblaast verdient het aanbeveling de CO2 gasfles te verwijderen als het vest opgeborgen wordt in een vochtige ruimte.

Inspecteer regelmatig uw reddingsvest en let vooral op de stiksels en naden van de luchtkamers. Let ook op eventuele slijtplekken.

Om uw reddingsvest op lekken te controleren kunt u het met de mond opblazen. Het vest moet minstens 12 uur lang vol te blijven.

Indien er een luchtkamer lek is of er is een andere beschadiging opgetreden, laat het dan door Plastimo repareren.

### IV - HERLAAD-SETS

Gebruik altijd een Plastimo herlaadset.

Zie blz. 36

### V - AFBEELDINGEN VAN DE DRIE VERSCHILLENDE ONTSTEKINGSMECHANISMEN

Zie blz. 34 en 35

### VI - CE TYPE CERTIFICERING

Reddingvesten : CE 0501 - CRITT - 86 100 Chatellerault - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Harnessen : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

## I - GENERAL

Plastimo propone una gama completa de chalecos hinchables respondiendo a todos los tipos de utilización: Pilot, Family o Optisafe.

Estos chalecos se sirven con o sin arnés salvavidas.

Los modelos Pilot y Optisafe van equipados de una cabeza de percusión de disparo manual, automático u hidrostático.

Los modelos Family van equipados de una cabeza de percusión de disparo manual o automático.

Estos chalecos son utilizables por un usuario de 40 kg mínimo con una cintura de 38 a 130 cm.

Los chalecos no disminuyen el riesgo de ahogarse, no garantizan el salvamento.

Los chalecos equipados de un arnés salvavidas de cubierta y línea de vida correspondiente se destinan a prevenir las caídas del usuario por la borda, no dan protección contra las caídas de altura. El arnés salvavidas de cubierta y la línea de vida correspondiente pueden transmitir fuerzas importantes al punto de anclaje. Los puntos de anclaje deben resistir a fuerzas superiores a 2 toneladas.

El arnés debe ser equipado de una línea de vida homologada EN1095.

## II - UTILIZACION

A utilizar en navegación costera o de altura.

Este chaleco se debe hinchar completamente para cumplir su función. Una vez hinchado, asegura el enderezamiento de una persona, incluso si se halla inconsciente.

Llevar un chaleco sin ajustarlo es peligroso: es necesario practicar su ajuste fuera y dentro del agua y así comprobar su funcionamiento correcto.

No sentarse sobre el chaleco.

Llevar equipamiento o ropa pesados pueden disminuir la eficacia del chaleco. Nunca llevar un chaleco hinchable debajo de la ropa o de un arnés salvavidas.

### 1 - Llevar el chaleco

Ponerse el chaleco de la misma forma que una chaqueta.

Cerrar la hebilla situada en la parte delantera.

Ajustar y apretar el cinturón.

### 2 - Hinchado del chaleco

Antes de su uso, comprobar que el chaleco no está dañado, que la botella de CO2 está llena y correctamente enroscada y asegurar que el asa de disparo está visible.

El hinchado se puede practicar de 3 maneras distintas:

2a - Hinchado manual (para todos los chalecos): accionar el asa de disparo manualmente tirando hacia abajo;

2b - Hinchado automático (para los chalecos de cabeza de percusión automática o hidrostática únicamente): el hinchado se dispara automáticamente en cuanto el chaleco está en contacto con el agua;

2c - Hinchado bucal (para todos los chalecos): soplar en el tubo de hinchado bucal previsto. Es solo un hinchado complementario u de emergencia.

Atención: nunca disparar el sistema de percusión si el chaleco ya se encuentra totalmente o parcialmente hinchado

### 3 - Recarga del chaleco

Identificar claramente el tipo de cabeza de percusión en la parte delantera del chaleco antes de recargarla.

#### 3a - Chaleco de disparo manual

Volver a colocar el asa de disparo en su alojamiento.

Colocar el bloqueador de seguridad verde para mantener el asa correctamente.

Desenroscar la botella de CO2 usada.

Enroscar firmemente la nueva botella de CO2.

#### 3b - Chaleco de disparo automático

Si el primer hinchado se ha hecho manualmente, proceder de la misma forma que para un chaleco de disparo manual.

Después de un hinchado automático, seguir este proceso :

Desenroscar el cartucho automático de sal.

Volver a colocar el nuevo cartucho automático de sal.

Desenroscar la botella de CO2 usada.

Enroscar firmemente la nueva botella de Co2.

### 3c - Chaleco de disparo hidrostático

Introducir la llave (servida con el kit de recarga) entre la anilla de bloqueo negra y la tapa amarilla del cartucho hidrostático, girar luego en el sentido contrario a las agujas del reloj (fig. 1)

Girar la anilla de bloqueo negra en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Sacar el cartucho hidrostático (tapa amarilla + anilla de bloqueo negra) y tirarla.

Sacar la parte interior negra del mecanismo y la botella de CO2.

Desenroscar la botella de CO2 usada.

Volver a activar la aguja (que sirve para percutir) girando la rosca interna negra del mecanismo hasta aparecer un punto verde al centro de la rosca.

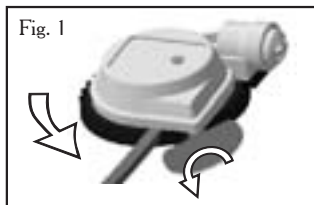
Atornillar muy firmemente la nueva botella de CO2.

Volver a colocar la parte interna negra del mecanismo con la botella de CO2 al interior del chaleco.

Colocar el nuevo cartucho hidrostático sobre la parte interior negra del mecanismo presionando (el asa de disparo debe encontrarse en el eje opuesto a la botella) y girar la anilla de bloqueo negra en el sentido de las agujas del reloj.

Cuando la tapa se encuentra en su posición, la botella de CO2 y el asa de disparo son paralelas.

Hinchar de forma bucal y comprobar el chaleco como descrito en el parágrafo «mantenimiento».



### 4 - Doblado del chaleco

Deshinchar el chaleco presionando la válvula situada en la parte superior del tubo de hinchado bucal.

Asegurar que el chaleco esté completamente seco y deshinchado.

Colocar el chaleco horizontalmente.

Doblar los lados del chaleco según los esquemas de las páginas 30 y 31.

Colocar las bandas Velcro correctamente y comprobar que el asa de disparo está al interior.

## III - MANTENIMIENTO

Asegurar un secado completo del chaleco después de cada uso y mantenerlo limpio, sin grasa ni arena. Estibarlo resguardado de los rayos de sol.

El mantenimiento siguiente se debe realizar al menos una vez al año (más regularmente en caso de uso intensivo):

Aclarar el chaleco en agua dulce (especialmente cuando el chaleco se ha usado en entorno marino), luego dejarlo secar antes de volver a doblarlo (no exponer a una fuente de calor importante, lo que podría dañarlo).

Atención: para los modelos automáticos, desenroscar el cartucho automático de sal antes de aclarar.

Comprobar que la botella de CO2 no está perforada y no presenta trazas de óxido.

Reemplazar el cartucho automático de sal cada año para los chalecos de disparo automático y el cartucho hidrostático cada 5 años para los chalecos de disparo hidrostático.

Comprobar el estado general del chaleco y más particularmente la cámara de aire, las costuras, las hebillas y las cinchas. Asegurar que no presenta señas de desgaste.

Verificar la estanqueidad del chaleco hinchándolo bucalmente. Comprobar el estado de hinchado 12 h más tarde.

Si se detecta un escape o un desgaste en el chaleco, mandarlo inmediatamente a Plastimo para reparación.

## IV - KITS DE RECARGA

Utilizar siempre los kits de recarga Plastimo.

Ver páginas 36

## V - ESQUEMAS DE 3 CABEZAS DE PERCUSION DISTINTAS.

Ver páginas 34 y 35.

## VI - CERTIFICATION DE TIPO CE

Chalecos : CE 0501 - CRITT - 86100 Châtelleraut - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Arnés : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

## I - ALLMANT

Plastimo har en komplett serie för alla typer av användande, Pilot, Family och Optisafe.

Dessa finns med eller utan livsele.

Pilot och Optisafe modellerna finns med manuell, automatisk eller hydrostatisk utlösningsmekanism. Family modellen finns med manuell eller automatisk utlösningsmekanism.

Denna flytväst är designad för bärare med en vikt av över 40 kg och med ett midjemått på mellan 38 till 130 cm.

Flytvästar minskar risken för drunkning men är ingen garanti för överlevnad..

Flytvästen tillsammans med en livsele har som uppgift att förhindra användaren från att falla överbord, den hindrar dock inte fall från hög höjd. Livselen och dess krok bidrar till att det bildas en stor kraft på fästpunkten mitt på livselen. Fästpunkten skall kunna klara krafter på mer än 2 ton. Livselen skall användas tillsammans med en EN 1095 godkänd krok.

## II - INSTRUKTIONER FÖR ANVANDANDE

Kan användas för kustnära vatten samt extrema förhållanden

Fungerar som flytväst endast när den är uppblåst. I vattnet strävar den efter att vända bäraren på rygg även om bäraren är medvetslös.

Bär aldrig Din flytväst utan att passa in banden först. Vi rekommenderar att Du gör Dig bekant med västen i vatten. Använd den inte som kudde. Tänk på att väldigt tunga kläder och verktyg kan påverka västens flytbarhet. Bär västen utanför kläderna.

### 1 - Hur man sätter på västen

Trä västen över huvudet.

Fäst frontspännet.

Spänn och justera midjebandet.

### 2- Uppblåsning

Innan användning kontrollera att västen inte är skadad, att CO2 flaskan är korrekt iskruvad och att draglinan finns utanför västen

Uppblåsning sker på tre sätt :

2a - Manuell uppblåsning (på alla modeller): drag i dragsnöret rakt neråt ;

2b - Automatisk uppblåsning (på alla västar med automatisk eller hydrostatisk mekanism) : Uppblåsning startar automatiskt efter att mekanismen kommer i kontakt med vatten.

2c - Munuppblåsning (på alla modeller) : Öppna locket på munstycket och blås. Används även för att efterfylla väst om den ej har fyllts tillräckligt.

Varning : Aktivera aldrig en delvis luftfylld väst vare sig automatiskt eller manuellt. Västen kan då explodera.

### 3 - Laddning av ny patron

Innan laddning sker måste det avgöras vilken typ av mekanism man har.

#### 3a - Manuell uppblåsning

Vik tillbaka taggen som sitter i patronöppningen.

Sätt dit det nya gröna clipset för att säkra taggen.

Skruva ur den förbrukade patronen

Skruva dit den nya.

#### 3b - Automatisk uppblåsning

Om västen blåstes upp manuellt, se instruktion för manuell uppblåsning.

Om västen blåstes upp automatiskt :

Skruva ur den förbrukande saltkapseln

Skruva dit den nya saltkapseln.

Skriva ur den förbrukade patronen.

Skruva dit den nya patronen.

#### 3c - Hydrostatisk uppblåsning

Sätt in medföljande nyckel mellan den svarta låsringen och det märkta gula locket på hydrostatlocket och vrid motsols (fig.1)

Vrid nu den svarta låsringen motsols. Lyft upp det använda locket och släng det.

Tag ut avfyrningshuvudet med patronen.

Skruva ur patronen.

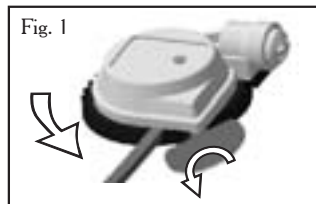
Återställ nålen genom att vrida på axeln tills hålen överstämmer med den gröna prickn i mitten på indikatorn.

Skruva in en ny patron.

Sätt tillbaka mekanismen med ny patron i västen.

Tryck tillbaka det nya locket på mekanismen. Handtaget skall sitta i motsatt riktning som patronen, och vrid medsols. När locket är påskruvat är handtaget och patronen på samma håll.

Blås nu upp västen med munstycket och kontrollera tätheten.



#### 4 - Vikningsinstruktioner

Släpp ur luften genom att klämma på munstycket.

Försäkra Dig om att västen är torr och helt tömd.

Lägg västen på ett plant underlag.

Vik västen såsom visas på bilderna på sidorna 30 och 31.

Sätt fast överdraget med kardborrefäste och kontrollera att utlösningsslinan sitter utanför västen.

#### III - UNDERHÅLL OCH VÅRD

Efter varje användning, se till att västen torkar. Håll den ren och fri från olja, förvara den inte i direkt solljus

Din väst skall servas varje år. Vid intensiv användning oftare.

Skölj västen med färskvatten och låt torka innan den viks ihop. Utsätt den inte för värme i torkskåp och liknande.

Varning : för automatisk version, ta bort automatkapseln innan detta görs.

Kontrollera att patronen är hel och ej rostig.

Byt saltkapsel varje år på automatisk västa och var 5:e år på Hydrostatisk uppblåsbar väst

Kontrollera att västen inte har några hål eller märken som kan tyda på försvagning i sömmar och dylikt.

För att kontrollera om västen läcker, blås upp den i munstycket och låt den ligga i 12 timmar.

Om västen läcker, skicka den till Plastimo för reparation.

#### IV - LADDNINGSSATSER

Använd endast Plastimo laddningssatser.

Se sidorna 36

#### V - SKISSER PÅ DE TRE OLIKA MEKANISMERNA

Se sidorna 34 och 35

#### VI - CE TYPCERTIFIERAD

Lifejackets : CE 0501 - CRITT - 86100 Châtellerault - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Harnesses : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

## I - ISTRUZIONI GENERALI

Plastimo offre una gamma completa di giubbotti gonfiabili per tutti i tipi di navigazione: Pilot, Family, Optisafe. Che sono tutti disponibili con o senza cintura di sicurezza.

I modelli Pilot e Optisafe sono impostati per l'attivazione manuale, automatica o idrostatica.

I modelli Family sono impostati per l'attivazione manuale o automatica.

Questi giubbotti sono progettati per persone che pesano oltre i 40 kg con una vita che misura tra i 38 ed i 130 cm.

I giubbotti di salvataggio riducono il rischio di annegare, non garantiscono di salvare la vita

I giubbotti sono dotati di una cintura di sicurezza e sono quindi progettati per evitare che il portatore cada in mare, ma non proteggono dalla caduta dall'alto.

La cintura di sicurezza ed il cordone possono trasmettere molta forza al punto di ancoraggio. I punti di ancoraggio devono poter resistere al peso di 2 tonnellate.

La cintura deve essere usata con un cordone ombelicale approvato EN 1095.

## II - ISTRUZIONI PER L'USO

da essere utilizzato per navigazione costiera o in mare aperto o in condizioni estreme.

Questo giubbotto di salvataggio funziona solamente quando è completamente gonfio. Quando è gonfio posiziona il portatore anche se incosciente, sulla schiena.

Non indossare mai il giubbotto senza regolarne la misura, raccomandiamo di fare pratica ad indossarlo sia dentro che fuori dall'acqua.

Non usare come cuscino.

L'indossare apparecchiature o vestiti pesanti potrebbe alterare l'efficienza del vostro giubbotto non indossare giubbotti gonfiabili sotto vestiti o cinture di sicurezza.

### 1 - Utilizzo

Indossare il giubbotto come una giacca

Chiudere la fibbia sulla parte anteriore

Stringere e regolare la cintura.

### 2 - Gonfiaggio

Prima di ogni utilizzo controllare che il vostro giubbotto non sia danneggiato, che la bombola di CO<sub>2</sub> sia ben avvitata e che la manopola di attivazione sia raggiungibile ed all'esterno del giubbotto.

Il gonfiaggio può essere eseguito come segue:

2a - attivazione manuale (su tutti i modelli): tirare la maniglia di attivazione con forza verso il basso;

2b - attivazione automatica (su modelli con meccanismo Idrostatico o automatico) l'attivazione avviene automaticamente quando il giubbotto tocca l'acqua.

2c - attivazione orale (su tutti i modelli di giubbotti): aprire il tappo in alto e soffiare nel tubetto per l'attivazione orale o come metodo di emergenza per l'attivazione.

Attenzione: non attivare mai il gonfiaggio manuale o automatico se il giubbotto è già parzialmente o totalmente gonfio.

### 3 - Istruzioni per il riarmo

Prima di riarmare il giubbotto controllare quale attivazione è in funzione.

3a - giubbotto ad attivazione manuale

Riportare la leva alla posizione normale.

Cambiare il gancetto di chiusura verde per assicurare la leva.

Svitare la bombola di CO<sub>2</sub> usata.

Avvitare la nuova bombola di CO<sub>2</sub>.

3b - giubbotto ad attivazione automatica

Se il vostro giubbotto è stato attivato manualmente, seguite le istruzioni per il riarmo del giubbotto attivato manualmente.

Se il vostro giubbotto è stato attivato automaticamente riarmatelo come segue:

svitare pastiglia di attivazione automatica .

Svitare il la bombola di CO<sub>2</sub>.

Avvitare la bombola nuova.

### 3c - giubbotto ad attivazione idrostatica

inserire l'utensile per aprire (in dotazione con il kit di riarmo) tra l'anello di chiusura nero ed il coperchio con l'etichetta gialla e farlo girare in senso anti-orario (Fig. 1)

Girare l'anello nero in senso anti orario.

Togliere il coperchio usato e gettarlo via.

Estrarre il corpo nero interno con il contenitore di CO2

Svitare il contenitore di CO2

Resettare l'ago di foratura girando la chiavetta del corpo nero interno portandola nella posizione in cui il punto verde al centro dell'indicatore si trova nell'occhietto della parte inferiore del monitor.

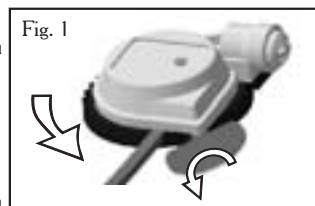
Avvitare una bombola di CO2 nuova.

Reinserire il cilindro del CO2 con il corpo nero del giubbotto.

Premere il nuovo coperchio idrostatico fermamente sul corpo nero (la manopola di attivazione deve puntare nella direzione opposta alla bombola) e ruotare cerchio nero in senso orario.

Quando il coperchio si trova nella corretta posizione, la bombola e la manopola di attivazione devono essere parallele.

Attivare il giubbotto oralmente e controllarlo come descritto nella sezione dedicata alla manutenzione.



### 4 - Istruzioni per la conservazione

Sgonfiare il giubbotto spingendo la valvola che si trova alla sommità del tubo.

Assicurarsi che il vostro giubbotto sia completamente sgonfio.

Posare il giubbotto su di una superficie piana.

Piegare le estremità del giubbotto come illustrato nelle figure n 24-25.

Posizionare il velcro e controllare che la manopola di attivazione sia all'esterno del giubbotto.

### III - MANUTENZIONE

Dopo ogni utilizzo asciugare il vostro giubbotto e tenerlo pulito e senza olio.

Non lasciare esposto al sole.

Il vostro giubbotto deve essere revisionato ogni anno (e più frequentemente in caso di uso intensivo).

Sciacquare il giubbotto con acqua fresca (specialmente se è stato usato in mare) e asciugarlo prima di piegarlo (non esporre mai il giubbotto a calore intenso, questo potrebbe danneggiarlo).

Avvertenze: per il modello automatico, togliere le pastiglie prima di lavare il giubbotto.

Controllare che la bombola di CO2 non sia bucata o corrosa.

cambiare la pastiglia ogni anno per i giubbotti ad attivazione automatica e ogni 5 anni per i giubbotti ad attivazione idrostatica.

Controllare il giubbotto facendo particolare attenzione alla camera d'aria, e alle cuciture.

Controllare che il vostro giubbotto no abbia abrasioni.

Per controllare che vostro giubbotto non abbia perdite, gonfiare oralmente e verificare che rimanga gonfio per almeno 12 ore.

Se perde o il giubbotto è danneggiato, mandatelo a Plastimo per la riparazione.

### IV - KIT DI RIARMO

Utilizzare sempre kit di riarmo plastimo

Vedere a pag. 30

### V - DIAGRAMMI CON I TRE DIVERSI SISTEMI DI ATTIVAZIONE

Vedere a pag. 28 e 29.

### VI - CERTIFICAZIONE CE

Giubbotti : CE 0501 - CRITT - 86100 Chatellerault - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Cinture di sicurezza : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND



## I - INSTRUÇÕES GERAIS

A Plastimo oferece uma gama completa de coletes insufláveis para todos os tipos de embarcações : Pilot, Family e Optsafe. Todos os modelos estão disponíveis nas versões: Com ou sem arnês e com acionamento manual automático, ou Hidrostático. O modelo Family somente está disponível com enchimento manual ou automático.

Estes coletes foram desenhados para pessoas com mais de 40 kg e medidas de peito entre 38 e 130 cm.

Todos os coletes de salvação reduzem o risco de afogamento mas não garantem a sobrevivência.

Os coletes de salvação com arnês, que são fixados ao convés por uma linha de vida, destinam-se a impedir que o usuário caia da embarcação, mas não proporcionam protecção contra a queda. O arnês e a linha de vida podem transmitir uma força de carga muito grande aos pontos de fixação das cintas ao convés. Esses pontos devem suportar cargas maiores que 2.000 kg.

Os arneses devem ser usados em conjunto com uma linha de vida aprovada pela norma EN 1095.

## II - INSTRUÇÕES DE USO

Para ser usado em passeios ao longo da costa ou em alto mar.

Este equipamento só actua como colete de salvação quando totalmente insuflado. Quando cheio o colete mantém a pessoa com a cara para cima, mesmo que esta esteja inconsciente.

Nunca use o colete de salvação sem as cintas ajustadas: Recomendamos, que pratique o uso do seu colete fora e dentro d'água.

Não use seu colete como almofada.

O uso de alguns acessórios ou de uma roupa pesada podem alterar a eficiência do seu colete. Não use o colete insuflável por debaixo da roupa ou do arnês.

### 1 - Como vestir:

Vista o colete de salvação como um colete normal.

Feche a fivela frontal.

Ajuste o cinto.

### 2 - Enchimento

Antes de cada uso, verifique cuidadosamente se o seu colete não está danificado, se a garrafa de gás CO2 está devidamente enroscada e se o cabo de disparo está acessível por fora da capa do colete.

O enchimento pode ser feito das seguintes formas :

2a - Accionamento manual (todos os modelos de coletes): puxe o cabo de disparo bruscamente para baixo;

2b - Accionamento automático (todos os modelos com mecanismos automáticos ou hidrostáticos): o enchimento tem início automaticamente, após o colete estar em contacto com a água;

2c - Enchimento com a boca (todos os modelos): Abra a capa do colete e sobre pelo tubo de enchimento. Este método pode ser usado para colocar mais ar ou num enchimento de emergência.

Aviso : Nunca active o enchimento manual ou automático se o colete já estiver cheio ou parcialmente cheio.

### 3 Instruções para reactivação

Antes de reactivar o seu colete, identifique o mecanismo de disparo adequado.

#### 3a - Colete de enchimento manual

Alavanca de accionamento na posição normal.

Substitua a patilha verde que fixa a alavanca.

Desenrosque a garrafa de CO2 usada.

Enrosque firmemente a nova garrafa de CO2.

#### 3b - Colete de enchimento automático

Se o seu colete foi insuflado manualmente, siga as instruções do colete de enchimento manual para fazer a reactivação.

Se o seu colete foi insuflado automaticamente, faça a reactivação da seguinte forma :

Desenrosque o cartucho de accionamento automático.

Recoloque o novo cartucho automático.

Desenrosque a garrafa de CO2 usada.

Enrosque firmemente a nova garrafa de Co2.

### 3c - Colete de enchimento hidrostático

Insira a chave de abertura (fornecida com o kit de reactivação) entre o anel preto e a capa amarela da válvula hidrostática e gire no sentido anti-horário (fig. 1).

Agora gire o anel preto no sentido anti-horário.

Levante a capa usada e retire-a.

Retire a base preta interna junto com a garrafa de CO2.

Desenrosque a garrafa de CO2 usada.

Rearme o pino perfurante girando o eixo central até a posição onde a parte inferior com o mostrador verde esteja no centro do indicador.

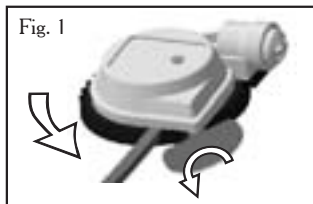
Enrosque e aperte bem a nova garrafa de CO2.

Recoloque a garrafa de CO2 com a base preta no colete.

Pressione a nova capa hidrostática com força sobre a base preta interna (a haste de accionamento deve estar na direcção oposta à garrafa de CO2) e gire o anel preto no sentido horário.

Quando a capa da válvula hidrostática estiver na posição correcta, a garrafa de CO2 e a haste de accionamento devem estar paralelas.

Sobre pelo tubo e encha o colete para fazer a verificação conforme descrito nas secções de manutenção e cuidados.



### 4- Instruções para reembalagem

Retire todo o ar do colete abrindo a válvula localizada na parte superior do tubo de encher.

Esteja certo de que seu colete esteja completamente seco e sem ar.

Coloque o seu colete em uma superfície plana.

Dobre os lados do colete conforme mostrado no desenho das páginas 24 e 25.

Feche correctamente o velcro e verifique se a haste accionadora está acessível por fora da capa.

### III - MANUTENCAO E CUIDADOS.

Após cada uso, seque completamente o seu colete e mantenha limpo e livre de óleo.

Guarde-o fora da luz do sol.

Seu colete deve ser inspecionado por serviço especializado a cada ano (Com maior frequência se tiver uso intensivo).

Lave o colete com água doce (especialmente se tiver sido usado em ambiente marítimo), depois seque-o antes de o dobrar (nunca exponha o colete a um calor excessivo, isso poderia danificá-lo).

Aviso: Para a versão automática, remova o cartucho de accionamento automático antes de lavar o colete.

Verifique se a garrafa de CO2 não está perfurada e se há corrosão.

Substitua o cartucho de accionamento automático a cada ano para os coletes automáticos e o dispositivo hidrostático a cada 5 anos para os coletes hidrostáticos.

Verifique seu colete cuidadosamente prestando especial atenção à câmara-de-ar, a perfurações e à tela.

Verifique se seu colete não tem indícios de abrasão.

Para verificar se o seu colete não tem vazamentos, encha-o com a boca e verifique se permanece cheio por 12 horas.

Se o colete tiver algum vazamento ou se estiver danificado, a envie-o à Plastimo para reparação.

### IV - KITS DE REACTIVACAO

Utilize sempre os kits da Plastimo.

Verifique nas páginas 30

### V - PARA OS ESQUEMAS DOS 3 MECANISMOS DE DISPARO

Verifique nas páginas 28 e 29.

### VI - TYPO DE CERTIFICACAO CE

Coletes de salvação : CE 0501 - CRITT - 86100 Chatellerault - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - ALLEMAGNE

Arneses : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - ALLEMAGNE





## I - GENERELL INFORMASJON

Plastimo tilbyr et komplett sett av oppblåsbare redningsvester som dekker alle bruksmåter: Pilot, Family og Optisafe.

Alle modeller fås med eller uten sele.

Pilot og Optisafe modellen fås med manuell, automatisk eller hydrostatisk mekanisme.

Family-modellen har enten manuell eller automatisk mekanisme.

Denne redningsvesten er laget for brukere over 40 kg med brystmåll fra 38 cm til 130 cm.

Redningsvesten reduserer kun drukningsrisikoen og garanterer ikke liv-redning.

Redningsvesten kan brukes med en livline og sele som skal forhindre brukeren å falle over bord. Den forhindrer ikke fall fra høyder. Sikkerhetslinen og selen kan overføre store krefter til ankerpunktet. Ankerpunktet må kunne motstå en kraft på mer enn 2 tonn.

Linen må brukes sammen med en EN 1095 godkjent sele.

## II - BRUKSANVISNING

Vesten kan brukes ved kysten og i åpen sjø.

Den fungerer som redningsvest kun i oppblåst tilstand. Når den er oppblåst, vil den vende de fleste brukeres ansikt opp, selv i bevisstløs tilstand.

Bruk aldri vesten uten at den tilpasses. Vi anbefaler at du prøver vesten for å oppnå best mulig passform samt testes i vann for å gjøre deg kjent med den.

Må ikke brukes som hodepute.

Hvis du har på deg utstyr eller tunge klær, kan effekten av redningsvesten reduseres. Bruk ikke den oppblåsbare vesten under andre klær eller under sikkerhetsseleler.

### I - Påkledning :

Ta på deg redningsvesten som en vanlig jakke.

Fest spennen foran.

Stram og juster beltet.

### 2 - Oppblåsing :

Før bruk, sjekk at vesten ikke er skadet, at CO<sub>2</sub> patronen er fastskrudd og at utløsernsnoren henger på utsiden av redningsvesten.

Oppblåsing kan skje på tre måter:

2a - Manuelt (alle modeller): Dra snoren hardt nedover.

2b - Automatisk (på modeller med automatisk eller hydrostatisk mekanisme) : Oppblåsing starter automatisk når mekanismen kommer i kontakt med vann.

2c - Oppblåsing med munn (alle modeller) : Åpne lokket på munstykket og blås inn i slangen. Denne metoden brukes som en back-up eller siste utvei.

Advarsel: Bruk aldri manuell eller automatisk oppblåsing hvis redningsvesten allerede er delvis eller helt oppblåst.

### 3 - Bytte av gass sylinder :

Før du bytter patron, sjekk hvilken utløsermekanisme vesten har.

#### 3a - Manuell redningsvest :

Bøy tilbake tappen som sitter i patronåpningen.

Bytt grønn låseklips for å sikre tappen.

Skru løs den brukte CO<sub>2</sub> gass patronen.

Skru den nye patronen godt fast.

#### 3b - Automatisk redningsvest:

Hvis redningsvesten ble oppblåst manuelt, følg instruksjonen over.

Hvis redningsvesten ble oppblåst automatisk, gjør følgende ved skifte av gass patron:

Skru løs den brukte saltkapselen.

Sett inn ny saltkapsel.

Skru løs CO<sub>2</sub> gass patron.

Skru den nye patronen godt fast.

### 3c - Hydrostatisk redningsvest:

Sett inn åpneren (som du finner i vedlikeholdskittet) mellom svart låsering og det merkede gule lokket, og vri mot klokken (fig. 1).

Vri deretter den sorte låseringen mot klokken. Løft ut det brukte lokket og kast dette.

Ta ut avfyrimekanismen med CO<sub>2</sub> gass patronen.

Skru løs den brukte patronen.

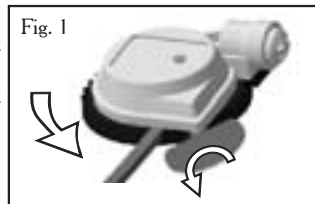
Nullstill nålen ved å vri pinnen slik at hullene står rett over den grønne prikken i midten av indikatoren.

Sett inn en ny patron og skru denne godt fast.

Sett på plass mekanismen i redningsvesten.

Press det nye hydrostatiske lokket fast til avfyrimekanismen (utløserhendelen må peke i motsatt retning av gassbeholderen) og skru den sorte ringen med klokken. Når lokket er i riktig posisjon, står gass patronen og utløserhendelen parallelt.

Blås opp redningsvesten med munnstykket og sjekk at vesten er tett.



### 4 - Pakke instruksjoner:

Fjern luften i vesten ved å trykke ned ventilen på toppen av slangen.

Pass på at all luft kommer ut og at vesten er tørr.

Legg vesten på flatt underlag.

Brett sidene på vesten som vist på figuren side 24 og 25.

Fest borelåsen ordentlig og sjekk at utløseren henger på utsiden.

### III - VEDLIKEHOLD

Etter bruk, sørg for at vesten blir helt tørr.

Redningsvesten bør ettersees en gang pr år (eller oftere ved intensivt bruk).

Skyll vesten med ferskvann og tørk den før den legges sammen.

( Utsatt ikke vesten for sterk varme, da dette vil skade den.)

Advarsel: Husk å fjerne den automatiske kapselen/utløseren før du skyller vesten.

Sjekk at CO<sub>2</sub> gass patron ikke er brukt (har hull i toppen) eller har vært utsatt for korrosjon.

Bytt saltkapselen hvert år i den automatiske redningsvesten og hvert 5. år i den Hydrostatiske redningsvesten.

Sjekk at vesten ikke har hull eller slitasjeskader som kan svekke sømmer og bånd.

For å sjekke at vesten er fri for lekkasje, blås opp vesten og sjekk at luften holder seg der minst 12 timer.

Hvis vesten lekker eller er skadet på annen måte, send den til Plastimo for reparasjon.

### IV - RESERVEDELS KIT

Bruk alltid Plastimos reservedels kit.

Se side 30

### V - TEGNINGER AV DE TRE AVFYRINGSMEKANISMENE.

Se side 28 og 29.

### VI - CE TYPCERTIFERAD

Lifejackets : CE 0501 - CRIT - 86100 Chatellerault - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Harnesses : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

## I - YLEISET TIEDOT

Plastimolla on tarjota 3 täydellistä mallisarjaa erityyppiseen käyttöön: Pilot, Family tai Optisafe.

Nämä ovat saatavilla turvalajalla tai ilman.

Pilot ja Optisafe malleja on manuaali-, automaatti- tai hydrostaattikapseli. Family malleja manuaali- tai automaattilaukaisimella.

Nämä pelastusliivit on suunniteltu käyttäjille joiden paino on yli 40kg ja rinnan ympärys 38-130cm.

Pelastusliivit vain pienentävät hukkumisriskiä, ne eivät takaa pelastumista.

Pelastusliivit jotka on varustettu turvalajajalansillillä se ja sen turvaliina on tarkoitettu estämään käyttäjän putoaminen yli laidan, ne eivät suojaa korkeilta pudotuksilta. Kansi turvalajaj ja turvaliina saattavat kestää suuria voimia kiinnityspisteessä. Kiinnityspisteiden täytyy kestää yli 2 tonnin voimia

Turvalajajasta täytyy käyttää yhdistettynä EN 1095 hyväksytyt turvaliinat kanssa..

## II - KAYTTOOHJEET

Käytettäväksi rannikko- tai avomeriveneilyyn.

Tämä on pelastusliivi vasta kun se on täytetty kokonaan. Kun se täytetään se kääntää useimmat käyttäjät kasvat ylöspäin, myös tajuttoman.

Älä koskaan käytä pelastusliiviä säätämättä sen sopivuutta: suosittelemme että säädät liivin sopivaksi ja kokeilet sitä päällesi sekä vedessä että ilman.

Älä käytä tyynä.

Pitämällä joitain laitteita ja raskasta vaatetusta, nämä voivat vaikuttaa liivin tehokkuuteen.

Älä pue ilmatäytteistä liiviä vaatteiden tai turvalajajaiden alle.

### 1 - Pukeutumisohteet

Pue liivi päällesi kuin takki.

Kiinnitä edessä oleva solki.

Kiristä ja säädä vyö.

### 2 - Täyttö

Ennen joka käyttöä tarkista huolella, että pelastusliivi ei ole vahingoittunut, että CO2 kaasupullo on kunnolla kiinni ja että laukaisunarun kahva on pelastusliivin kuoren ulkopuolella käytettävissä.

Täyttö voidaan tehdä 3 tavalla:

2a - Manuaalitäyttö (kaikki mallit): vedä laukaisunarun kahvasta terävästi alaspäin

2b - Automaattitäyttö (automaatti- tai hydrostaattimallit): täyttö alkaa automaattisesti kun pelastusliivi joutuu veden kanssa kosketuksiin.

2c - Puhallustäyttö (kaikki mallit): avaa päälukuuri ja puhalla suukappaleeseen. Puhallustäyttöä voidaan käyttää vara- tai hätämenetelmänä.

Varoitus: Älä koskaan laukaise manuaali- tai automaattitäyttöä, jos pelastusliivi on jo osittain täytetty.

### 3 - Latausohjeet

Ennen liivin latausta tarkista mikä laukaisin on liivissä.

#### 3a - Manuaalitäyttöpelastusliivi

Käännä vipu takaisin normaali asentoon.

Vaihda vihreä lukitus-sokka varmistaaksesi vivun.

Kierrä käytetty CO2 kaasupullo pois.

Kierrä uusi CO2 kaasupullo kunnolla paikoilleen.

#### 3b - Automaattitäyttöpelastusliivi

Jos pelastusliivi on täytetty manuaalisesti toimi manuaali ohjeen mukaan.

Jos pelastusliivi on täytetty automaattisesti, lataa se seuraavasti:

Kierrä vesiliukoinen automaattipatruuna auki.

Vaihda uusi vesiliukoinen automaattipatruuna.

Kierrä käytetty CO2 kaasupullo pois.

Kierrä tilalle uusi CO2 kaasupullo

### 3c - Hydrostaattitäyttöpelastusliivi

Työnnä avaja (toimitetaan lataus-sarjan mukana) mustan lukitusrenkaan ja keltaisella merkityn hydrostaattikapselin väliin, kierrä sitten vastapäivään (fig. 1).

Nosta pois käytetty kapseli ja poista se.

Ota pois musta sisärunko CO2 kaasupullon kanssa.

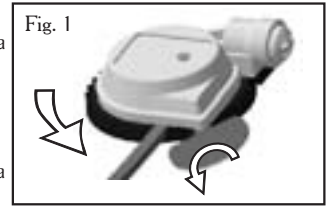
Kierrä pois käytetty CO2 kaasupullo.

Palauta läpimenevä tappi pyörittämällä akselia sisärungossa asentoon jossa alapuolinen tarkastusreikä ympäröi vihreän pilkun indikaattorin keskellä.

Kierrä uusi CO2 kaasupullo erittäin tiukkaan paikoilleen.

Laita uusi CO2 kaasupullo kunnolla mustan sisärungon sisään pelastusliivin sisälle (laukaisukahvan pitää osoittaa vastakkaiseen suuntaan patruunasta) ja käännä myötäpäivään. Kun kapseli on oikeassa asennossaan, CO2 kaasupullo ja laukaisinkahva ovat rinnakkain.

Täytä liivi puhaltamalla ja tarkista se niin kuin on kuvattu huolto ja hoito osassa.



### 4 - Uudelleen pakkaaminen

Tyhjennä liivi painamalla venttiiliä alas suukappaleen putken päässä.

Varmista, että liivi on varmasti kuiva ja tyhjä.

Aseta liivi tasaiselle pinnalle.

Taita liivin sivut kuten on näytetty kuvissa sivuilla 24 ja 25.

Kiinnitä tarralla hyvin ja tarkista, että laukaisunaru kahva on liivin ulkopuolella.

### III - HUOLTO- JA HOITO-OHJEET

Kuivaa liivi joka käytön jälkeen ja pidä se puhtaana sekä öljyttömänä.

Suojaa se suoralta auringon valolta.

Pelastusliivi pitää huoltaa joka vuosi (useammin jos sitä käytetään paljon)

Huuhtele pelastusliivi makealla vedellä (varsinkin jos sitä on käytetty meriolosuhteissa)

Kuivaa sitten ennen taittamista (älä koskaan altista liiviä kuumalle, sillä se voi vahingoittaa sitä)

Varoitus: automaattimalli, irroita vesiliukoinen automaattipatruuna ennen liivin huuhtelua.

Tarkista ettei CO2 kaasupullo ole löystynyt eikä ruostunut.

Vaihda vesiliukoinen automaattipatruuna joka vuosi automaattiliivissä ja hydrostaattikapseli joka 5 vuosi hydrostaattiliivissä.

Tarkista pelastusliivi kiinnittämällä erityistä huomiota ilmasäiliöihin, ompeleisiin ja saumoihin. Tarkista, että liivissä ei ole merkkejä hankautumisista.

Tarkistaaksesi pelastusliivin ilmatiivyyden, puhalla se täyteen ja anna olla täytettynä vähintään 12 tuntia.

Jos säiliö vuotaa tai liivisi on vahingoittunut lähetä se Plastimolle korjattavaksi.

### IV - LATAUS-SARJAT

Käytä aina Plastimon lataus-sarjaa.

Ks sivut 30

### V - KUVAT KOLMESTA ERI LAUKAISIMESTA.

Ks sivut 28 ja 29

### VI - CE TYYPPI HYVÄKSYNTÄ

Pelastusliivit : CE 0501 - CRIT - 86100 Chatelleraut - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Turvavaljaat : CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

SF



## I – ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A Plastimo a felfújható mentőmellények teljes skáláját kínálja az összes hajózási típusnak megfelelően: a Pilot, Family és Optisafe modelleket.

Ezek a modellek hámmal ellátott és hám nélküli kivitelben is kaphatóak. A Pilot és Optisafe modellek kézi, automatikus vagy hidrosztatikus felfújó rendszerrel elérhetőek. A Family modellek kézi vagy automatikus felfújó rendszerrel elérhetőek. Ezek a mentőmellények 40 kg testtömeg feletti és 38 – 130 cm derékméret közötti felhasználók részére kerültek kialakításra.

A mentőmellények viselése csak csökkenti a vízbe fulladás esélyét, de nem ad garanciát az életmentésre.

A fedélzeti biztonsági hámmal szerelt mentőmellények hámjának és azok kikötő hevederének célja, hogy megvédje a viselőt a fedélzetről leeséstől, de nem nyújt védelmet magasból történő leesés ellen. A fedélzeti hám és a kikötő heveder nagyon nagy erőket közvetíthet a kikötési ponthoz. A kikötési pontoknak alkalmasnak kell lennie 2 tonnánál nagyobb erő elviselésére. A hámot EN1095 szabvány alapján elfogadott kikötő hevederrel összekapcsolva kell használni.

## II – HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A termék partmenti vagy part közeli hajózáshoz használható.

Ez a termék egy mentőmellény, amely csak teljesen felfújt állapotban tölti be funkcióját. Felfújt állapotában a felhasználók többségének arcát felfelé fordítja, a víz felszíne felé emelve, még magatehetetlen állapotban is.

Soha ne használja a mentőmellényt anélkül, hogy ne állítaná azt be az Ön méreteinek megfelelően: azt javasoljuk, hogy gyakorolja annak viselését a tökéletes beállítások megtalálása érdekében, valamint próbálja ki vízben és szárazon is.

Ne használja a terméket párnaként.

Néhány felszerelés vagy nehéz ruházat viselése megváltoztathatja a mentőmellény hatásosságát. Ne viselje felfújható mentőmellényét semmilyen ruházat vagy biztonsági hám alatt.

### I – FELÖLTÉSI UTASÍTÁSOK

Vegye fel a mentőmellényt, mint egy dzsekit.

Csatolja be a csatot elől.

Szorítsa meg és állítsa be az övet.

### 2 - FELFÚJÁS

Minden használat előtt figyelmesen ellenőrizze, hogy a mentőmellény nem sérült, a CO2 gázpalack megfelelően be van csavarva, a működtető fogantyú elérhető és a mentőmellény borításán kívül található.

A felfújás az alábbi módokon indítható el:

2a – Kézi felfújás (az összes modell esetében) : húzza határozottan lefelé a működtető fogantyút;

2b – Automatikus felfújás (az automatikus vagy hidrosztatikus szerkezettel rendelkező modellek esetén): A felfújás automatikusan megkezdődik miután a mentőmellény vízzel került érintkezésbe;

2c – Szájjal történő felfújás (az összes modell esetében): nyissa fel a védősapkát és fújjon a szájfelfújó csőbe.

A szájjal történő felfújás tartalék vagy vészhelyzeti megoldás.

Figyelmeztetés : Soha ne hozza működésbe a kézi vagy automatikus felfújó rendszert, ha a mentőmellény már részlegesen vagy teljesen felfújt állapotban van.

### 3 - ÚJRAÉLESÍTÉSI UTASÍTÁSOK

Mielőtt újraélesíti mentőmellényét, azonosítsa milyen elsütő fejjel szerelt az adott termék.

3a – Kézi felfújású mentőmellény

Hajtsa vissza a működtető kart normál alapállásába.

Cserélje ki a zöld biztosító kapcsolót, hogy az rögzítse a működtető kart.

Csavarja ki az elhasznált CO2 gázpalackot.

Erősen csavarja be az új CO2 gázpalackot.

3b - Automatikus felfújódású mentőmellény

Ha mentőmellényét előzőleg kézi felfújással fújta fel, az újraélesítéshez kövesse a kézi felfújású mentőmellény újraélesítésénél leírtakat.

Ha mentőmellénye automatikusan került felfújásra, az újraélesítés menete a következő:

Csavarja ki a használt automatikus vízérzékelő betétet.

Helyezze be az új vízérzékelő betétet.

Csavarja ki az elhasznált CO2 gázpalackot.

Erősen csavarja be az új CO2 gázpalackot.

### 3c – Hidrosztatikus felfújású mentőmellény

Helyezze be a nyitó szerkezetet (az újraélesztő csomagban található) a fekete zárógyűrű és a hidrosztatikus felfújó címkével ellátott sárga kupakja közé, majd az óramutató járásával ellenkezőleg fordítsa el (1. ábra, fig. 1).

Ezután a fekete zárógyűrűt fordítsa el az óramutató járásával ellenkezőleg.

Emelje fel a használt érzékelő sapkát, ez nem újrafelhasználható, semmisítse meg.

Vegye ki a felfújó fekete belső részét a CO<sub>2</sub> gázpalackkal együtt.

Csavarja ki az elhasznált CO<sub>2</sub> gázpalackot.

Állítsa vissza a kiszűrő tüt állapotába, a felfújó test belsejében található tengely

olyan pozícióba történő elforgatásával, hogy az alsó kijelzőn található zöld pontot a műanyag szem körülvegye a kijelző közepén.

Csavarjon be egy új, kiszűrőtlan CO<sub>2</sub> gázpalackot nagyon szorosan.

Helyezze vissza az új CO<sub>2</sub> gázpalackot a felfújó fekete belső részével együtt a mentőmellény belsejébe.

Nyomja rá a csere hidrosztatikus érzékelő sapkát erőteljesen a fekete belső részre (a működtető fogantyúnak a CO<sub>2</sub> gázpalackkal ellentétes irányba kell mutatnia) és fordítsa el a fekete zárógyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba.

Mikor az érzékelő sapka a megfelelő, végső pozícióba kerül, a CO<sub>2</sub> gázpalacknak és a működtető fogantyúnak párhuzamosnak kell lennie egymással.

Fújja fel szájjal a mentőmellényt és ellenőrizze az "ÜZEMBEN TARTÁSI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSOK" - ban leírtak szerint.

### 4 – Újracsomagolási utasítások

Eressze le a mentőmellényt a szájfelfújó cső felső részénél található szelep lenyomása közben.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a mentőmellény teljesen száraz és leeresztett állapotban van.

Helyezze a mentőmellényt egy sík felületre.

Hajtsa be az oldalait, ahogyan a rajzokon látható a 30 és 31. oldalon.

Megfelelően nyomja össze a tépőzárakat és ellenőrizze, hogy a működtető fogantyú a mellényen kívül van-e.

## III – ÜZEMBEN TARTÁSI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

Minden használat után teljesen szárítsa meg a mentőmellényt, tartsa tisztán és olajtól mentesen.

Közvetlen napsütéstől távol tárolja.

A mentőmellényen legalább évente egyszer karbantartást kell végezni (intenzív használat esetén gyakrabban).

Öblítse ki a mentőmellényt édesvízzel (különösen, ha tengeri körülmények között használták), majd szárítsa meg mielőtt összehajtogatja (soha ne tegye ki túlzott forróságnak, ettől a termék sérülhet).

Figyelem: az automatikus felfújóval szerelt modellnél távolítsa el a vízérzékelő betétet, mielőtt kiöblíti a mentőmellényt.

Ellenőrizze, hogy a CO<sub>2</sub> gázpalack nincsen kiszűrve és nem korrodált.

Cserélje ki az automatikus felfújású modell automatikus vízérzékelő betétjét évente, a hidrosztatikus felfújású modellnél pedig az érzékelő fejet 5 évenként.

Figyelmesen ellenőrizze a mentőmellényt, különös tekintettel a légkamrára, varratokra és hevederekre. Ellenőrizze, hogy a mellényen nincsenek-e dörszörlésnyomok.

A légkamra szivárgásmentességének ellenőrzéséhez azt szájjal fújja fel és ellenőrizze, hogy legalább 12 órán keresztül a termék nem ereszt le.

Ha a légkamra szivárog vagy a mentőmellény bármilyen módon megsérült, juttassa vissza a Plastimo részére javítás céljából.

## IV – ÚJRAÉLESÍTŐ CSOMAG

Mindig Plastimo újraélesztő csomagot használjon.

Lásd a 36. oldalon

## V – A 3 KÜLÖNBÖZŐ ELSÜTŐFEJ ÁBRÁJÁHOZ.

Lásd a 34 és 35 oldalt

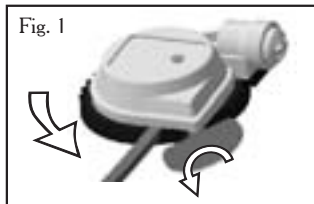
## VI - CE TÍPUS JÓVÁHAGYÁS

Mentőmellények : CE 0501 - CRIT - 86100 Chatellerault - FRANCE

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND

Hámok:

CE 0123 - TÜV Product Service D - 80339 München - DEUTSCHLAND



## I – INSTRUKCJE OGÓLNE

Plastimo oferuje kompletną gamę ratunkowych kamizelek pneumatycznych, które są dostosowane do wszystkich rodzajów żeglugi: Pilot, Family i Optisafe.

Wszystkie modele mogą występować zarówno z jak i bez uprząży.

Modele Pilot i Optisafe dostępne są z następującymi sposobami pompowania: manualny, automatyczny lub hydrostatyczny.

Modele Family dostępne są z manualnym lub automatycznym sposobem pompowania.

Kamizelki te zostały zaprojektowane dla osób o wadze powyżej 40 kg i wymiarach talii od 38 do 130 cm.

Kamizelki redukują jedynie ryzyko utonięcia, nie gwarantują one uratowania życia.

Uprząż bezpieczeństwa w kamizelkach wraz z szelkami zapobiegają wypadnięciu za burtę, natomiast nie stanowią zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości. Zarówno uprząż jak i szelki mogą przenosić bardzo duże siły do punktu zaczepienia, dlatego takie punkty powinny wytrzymywać siły większe niż 2 Tony.

Uprząż bezpieczeństwa powinna być użyta z szelkami spełniającymi normę EN 1095.

## II – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Kamizelka pneumatyczna staje się ratunkową tylko wtedy gdy zostanie całkowicie napompowana. W takim stanie ustawi ona większość użytkowników w wodzie twarzą do góry nawet w stanie utraty przytomności.

Nigdy nie należy nosić kamizelki bez prawidłowego dopasowania i zapięcia.

Nie należy używać kamizelki jako poduszki.

Kamizelka powinna być założona na zewnątrz odzieży a nigdy pod nią.

### 1. Zakładanie kamizelki

Włóż kamizelkę tak jak zakłada się kurtkę

Zapnij zapięcie z przodu

Ściągnij i dopasuj pas

### 2. Pompowanie

Przed każdym użyciem sprawdź dokładnie czy kamizelka nie jest uszkodzona, czy nabój z gazem jest prawidłowo dokręcony oraz czy linka aktywująca jest dostępna i czy jest na zewnątrz.

Pompowanie może przebiegać następująco:

2a – Pompowanie manualne (we wszystkich modelach) : pociągnij linkę aktywującą mocno w dół

2b – Pompowanie automatyczne( w modelach z automatycznym lub hydrostatycznym mechanizmem) : Napełnianie następuje automatycznie po zetknięciu się kamizelki z wodą.

2c – Pompowanie ustne (we wszystkich modelach) : wyciągnij korek i dmuchaj w rurkę do pompowania. Pompowanie ustne może być użyte jako sposób zapasowy lub awaryjny.

Ostrzeżenie: Nigdy nie aktywuj napełniania manualnego lub automatycznego gdy kamizelka jest częściowo napompowana.

### 3 – Instrukcja uzbrajania

Przed uzbrojeniem należy upewnić się jaki rodzaj głowicy odpalającej jest zamontowany.

3a – Kamizelka z manualnym napełnianiem

Wciśnij dźwignię z powrotem do normalnej pozycji

Wstaw zieloną blokującą wkładkę tak aby zablokować dźwignię

Wykręć zużyty nabój gazowy

Dokręć mocno nowy nabój gazowy

3b- Kamizelka z automatycznym napełnianiem

Jeśli kamizelka została napełniona manualnie postępuj tak jak w instrukcji dla kamizelki manualnej (3a)

Jeśli kamizelka została napełniona automatycznie uzbrój ją następująco:

Odkręć rozpuszczalną kapsułkę

Wstaw nową rozpuszczalną kapsułkę

Wykręć zużyty nabój gazowy

Dokręć mocno nowy nabój gazowy

3c- Kamizelka z mechanizmem hydrostatycznym  
Umieść otwieracz (dostarczony w nowym zestawie do uzbrojenia) pomiędzy czarnym pierścieniem blokującym a żółtym kapturem hydrostatycznym a następnie przekręć go w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara (fig.1).

Następnie przekręć czarny blokujący pierścień w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara.

Podnieś i usuń zużyty żółty kapturek hydrostatyczny.

Wyciągnij z kamizelki część wewnętrzną mechanizmu wraz z nabojem gazowym.

Wykręć zużyty nabój gazowy

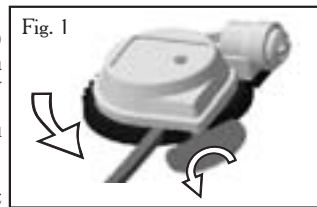
Zresetuj iglicę poprzez obrót wałka w mechanizmie wewnętrznym do pozycji, w której dolny wskaźnik (otwór) otoczy zieloną kropkę.

Dokręć mocno nowy nabój gazowy

Umieść w kamizelce nabój z wewnętrzną częścią mechanizmu.

Wciśnij nowy kapturek hydrostatyczny na wewnętrzną część mechanizmu (uchwyt aktywacyjny musi być skierowany w kierunku przeciwnym do kierunku naboju gazowego) i przekręć czarny pierścień w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Kiedy kapturek znajdzie się w prawidłowej pozycji, nabój gazowy oraz uchwyt aktywacyjny powinny być ustawione równolegle.

Napełnij ustnie kamizelkę i sprawdź ją tak jak to opisano w sekcji Konserwacja i utrzymanie.



#### 4 – Przechowywanie

Wypuść powietrze poprzez wciśnięcie zaworu zwrotnego umieszczonego w tubie do napełniania ustnego.

Upewnij się, że kamizelka jest sucha i całkowicie opróżniona z powietrza (gazu).

Położ kamizelkę na płaskiej powierzchni.

Złóż obie strony kamizelki tak jak pokazano na diagramie (str. 30 i 31).

Prawidłowo zamocuj rzepy i upewnij się, że uchwyt aktywacyjny znajduje się na zewnątrz kamizelki.

### III – KONSERWACJA I UTRZYMANIE

Po każdym używaniu wysusz kamizelkę i utrzymuj w czystości oraz bez zaolejonych plam.

Przechowuj ją z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych.

Kamizelka powinna być poddana przeglądowi w serwisie co najmniej raz w roku (lub częściej w przypadku intensywnego używania).

Splukaj kamizelkę słodką wodą (szczególnie jeśli była używana w środowisku morskim), następnie wysusz ją przed złożeniem (nigdy nie wystawiaj jej na działanie nadmiernego ciepła, które może ją uszkodzić).

Ostrzeżenie: W modelu automatycznym przed płukaniem usuń rozpuszczalną kapsułkę.

Sprawdź, że nabój gazowy nie jest przeбитo oraz nie jest skorodowany.

Wymień rozpuszczalną kapsułkę raz do roku a kapturek hydrostatyczny raz na 5 lat (w odpowiednich modelach).

Sprawdź kamizelkę kładąc szczególną uwagę na komory powietrzne, szwy oraz pasy mocujące.

Aby sprawdzić szczelność kamizelki należy ją napełnić ustnie i upewnić się, że pozostanie ona napompowana przez okres co najmniej 12 godzin.

Jeżeli komora powietrzna przecieka lub kamizelka jest uszkodzona w inny sposób należy ją zwrócić do Plastimo w celu naprawy.

#### IV – ZESTAWY UZBRAJAJĄCE

Zawsze używaj zestawów uzbrajających Plastimo.

Patrz str. 36

#### V – DIAGRAMY 3 RÓŻNYCH SYSTEMÓW UZBRAJANIA

Patrz str. 34 i 35

#### VI – CERTYFIKATY CE

Kamizelki :

0501 - CRITT - 8610 Chatellerault - FRANCE

0123 - TUV Produkt Service D - 80339 Munchen - DEUTSCHLAND

Uprząż bezpieczeństwa:

0123 - TUV Produkt Service D - 80339 Munchen - DEUTSCHLAND

# I – Í ÁÚ ÈÀ ÈÍ ÑÒÐÓËËÈÈ

Plastimo i ðáái è ááááð ø ðèí è èè è áñní ððèí áí ò í ááóáí ù ò ñí áñáðáèúí ù ò æè è áðí á, í ðáá-àþ ù è ò ððááí ááí è ýí áñáð áè áí á è í áí -í í ñí ñí í ððá : Pilot, Family è Optisafe.

Í ááóáí ù á ñí áñáðáèúí ù á æè è áðí è áóð á è í í í è áèðá ñí áñðí áí í ù í í ðè áýçí ù í ðáí í áí ááçí í áñí í ñðè, è è áí ááç í áí .

Í í ááèè Pilot è Optisafe í ðááí áçí á-áí ù áýí ðó-í í áí , ááðí í áðè-áñèí áí è èè æè áðí ñáðèè-áñèí áí í ááóááí è ý .  
Í í ááèè Family í ðááí áçí á-áí ù áýí ðó-í í áí è ááðí í áðè-áñèí áí í ááóááí è ý .

Ááí í ù á ñí áñáðáèúí ù á æè è áðí áú èè ðáçðááí ðáí ù áýí è þ ááè, ñ ááñí í áí è áá 40 è á è ñ í áúáí í í áðóáí í è è è áðè è í áæáð 38 è 130 ñí .

Ñí áñáðáèúí ù á æè è áðí ðí è úíèí è è þ ù óí áí úø àþ ò ðè ñè óóí í è áí è ý, ñí áñáí è á í è í í á ááðáí ðè ðþ ò .  
Ñí áñáðáèúí ù á æè è áðí , ñí ááæáí í ù á í æóáí í ù í ðè áýçí ù í ðáí í áí ááçí í áñí í ñðè è ááðááèí è èðáí è áí è ý, í ðááí áçí á-áí ù áýí í ðááí ðáðáí áí è ý í áááí è ý çá áí ðð -áèí ááèá, í ááðí áí á æè è áð, í í í ñí áñáþ ò í ò í áááí è ý ñí áí ñí ðú .

Í áèóáí ù è í ðè áýçí í è ðáí áí ù ááçí í áñí í ñðè è ááðááèá èðáí è áí è ý í í áóð áí çá áè ñóí ááðí ñ áí è úø í è ñè í è í áðýæáí è ý í á òí -èó èðáí è áí è ý (ðáí í ý ááçí í áñí í ñðè) . Á ñáýçè ñ ýðèí ðí -èè èðáí è áí è ý áí è áí è ý í áú ááðáè è ááðí ñè è ú, í ðááí ø àþ ù è á 2 ò í í í ù . ðáí áí ù ááçí í áñí í ñðè áí è æáí è ñí í è úçí ááðúñý ñí áí áñðí í ñ ááðááèí è èðáí è áí è ý, í áí áðáí í í è ÁÍ (Ááðí í áè ñè è è í è í ðí àì è ) 1095.

# II – ÈÍ ÑÒÐÓËËÈÈ È Í Í Í ðÈÌ ÁÍ ÁÍ È Þ

È ñí í è úçí ááðí áýí í ðáí è áááí è ý á í ðè áðáèí ù ó áí ááð è á í ðè ðú ò í í í ðá .

Í ðè ñí í ñí áè áí è á ýæýáðñý ñí áñáðáèúí ù í æè è áðí í òí è úíèí òí ááá, èí ááá í áðí áè ðñý á í í è í í ñòþ í ááóóí ñí ñóí ýí èè . Á í í è í í ñòþ í ááóóí ñí ñóí ýí èè æè è áðí áðááí ðá-è ááðí ðí áí , í á è í í í í ááð, è è ò í í ááð, ááèð, ááæá áñè è í í ñè ááí è è í áðí áè ðñý á ááñní çí áðáèúí í ñí ñóí ýí èè .

Í è èí ááá í á í í ñè ðá ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí ááç ñí í ðááí ðáðáð ù á è í áñðí è èè ááí ò óí è è ðè í í áè úí ò í áðáí è çí í á : í ù ðáèí í áí áóáí ááí í í í ðáèðè è í ááðúñý á í í ø áí è è ñí áñáðáèúí í áí æè è áðí áýí ðí áí , -òí áú ó ááñ áú è á áí çí í æ í í ñòþ í í áí áí áðí ááí í í á ñááý è è ñí ù ðáðí ááí è áè í á ñø á, ðáè è í á áí áá .

Í á è ñí í è úçí óðá æè è áðí è á-áñðáá í í áóø è è .  
Í í ø áí è á í ðè áí ðí á í á ñáí àì áè áè è èè òí è ñðí è í ááæáú í í æáð áú çááðí è çí áí áí è ý á ý ó ð áè ðè áí í ñðè ááø ááí ñí áñáðáèúí í áí æè è áðí . Í á í í ñè ðá í ááóáí í è ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí è í í á è áè í è í ááæáí è è è è í í á í ðè áýçí ù í ðáí í áí ááçí í áñí í ñðè .

1 – ÈÍ ÑÒÐÓËËÈÈ È Í Í Í ááááí è þ  
Í áááí úðá ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí, è áè í áú -í í è æè è áðí è èè è óððè ó .  
Çáñðááí è ðá í ðýæéó ñí áðááè .  
Í áóýí è ðá è í ððááóè è ððè óðá ðáí áí ù .

2 – Í ááóááí è á  
Í áðáá è áè áúí ðí ñí è úçí ááí è áí ðú áðáèúí í í ðí ááðúðá, -òí áú ááø ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí á áú è í í áðáæááí , -òí ááçí áú è ááè è í í ñ CO2 í ðááè è úí ñí ááè í áí ñ æè è áðí è -òí áè ðè áè ðþ ù áý ðó-è á ñáí áí áí á è í áðí áè ðñý ñí áðóæ æè è áðá .  
Í ááóááí è á í í æáð áú ðú í ñóú áñóáè áí í ñè ááø ð ù è è ñí í ñí ááì è :

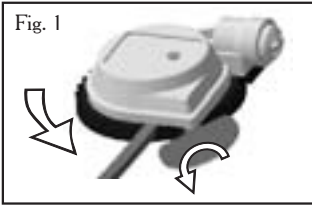
2a – Ðó-í í á í ááóááí è (è ñí í è úçí óðáñý í á áñáðí í í ááè ýð ñí áñáðáèúí ù ó æè è áðí á) : í í ðí òý è ðá áè ðè áè ðþ ù ó þ ðó-è á ñðí áí áí è ç ;  
2b – Ááðí í áðè-áñèí á í ááóááí è á (è ñí í è úçí óðáñý í á í í ááè ýð ñí áñáðáèúí ù ó æè è áðí á ñ ááðí í áðè-áñèí è æè áðí ñáðè-áñèí è í ááóáí è áí ) : Í ááóááí è á í á-í áðñý ááðí í áðè-áñèí è í ðè è í í ðáèðá ñí áñáðáèúí í áí æè è áðá ñí áí è í ; 2c – Í ááóááí è á-áðáç ðí òí áþ ððóáéó (è ñí í è úçí óðáñý í á áñáðí í í ááè ýð ñí áñáðáèúí ù ó æè è áðí á) : í ðè ðí è ðá ááððí è è è í è í á-í è è áóè á á ðí òí áþ í ááóáí ó þ ððóáéó . Í ááóááí è á-áðáç ðí òí áþ ððóáéó í í æáð áú ðú è ñí í è úçí ááí í è áè ç áí í í ááðè áí ð è èè è áè ááðè è í è í áðí á í ááóááí è ý . Í ðááí ðáæáí è á : í è èí ááá í á áè ðè áè ððè óðá ðó-í í á è èè ááðí í áðè-áñèí á í ááóááí è á, áñèè ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí -áñèí-í í è èè í í è í í ñòþ í ááðí .

3 – ÈÍ ÑÒÐÓËËÈÈ È Í Í Í áðáçáðýáèá  
Í áðáá ðáí , è áè í áðáçáðýáè ðú ááø ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí, í í ðáááè è ðá è áè í è ðè í ñáðððí áí è /í ñè í áí è áí è í áè è óñðáí í áè áí í á áàø áí æè è áðá .  
3a – Ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí ñ ðó-í í ù í í ááóáí è çí í í çáí óñèá .  
Í í ááðí è ðá áú è è þ -àþ ù è è [ðáñóáí è ý þ ù è è] ðú -áá á ááí ñðáí ááððí ó þ í í çè ðè þ .  
Í áðáí áñèð áá çáèðáí è ðáèúí ù è çáè è í áýý çáú è ðú áú è è þ -àþ ù ááí [ðáñóáí è ý þ ù ááí] ðú -ááá .  
Í ðè ððè óðá è ðí í è úçí ááí í è ááçí áú è ááè è í í ñ CO2 .  
Èðáí è í è í áááæáí í í ðè è ððè óðá í í áú è ááçí áú è ááè è í í ñ CO2 .

3b – Ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí ñ ááðí í áðè-áñèí è í ááóáí è çí í í çáí óñèá .  
Áñèè ááø ñí áñáðáèúí ù è æè è áðí áú è í ááóð áðó-í ó þ , í áðáè ðáñí ù è è í ñððè óðè ýí í í ðó-í í ò ó í ááóááí è þ ñí áñáðáèúí í áí æè è áðá áýý í ñóú áñðóáè è ý ááí í áðáçáðýáèè . Áñèè ááø æè è áðí áú è í ááóð ááðí í áðè-áñèí ,



í ðí è çáááè òá í áðáçáðÿáè ñè ááóþ ù è ì í áðáçáí : í ðèððòè òá ñí áí í ú è ááòí ì áðè-áñèè è áí áÿí í è èáððòè áæ. Çáí áí è òá ááí í í áú ì . Í ðèððòè òá è ñí í èúçí ááí í ú è ááçí áú è ááèèí í ñ CO2. Èðáí èí è í áááæí í í ðèèððòè òá í í ñ CO2.



3c - Æè áðí ñàòè-áñèí á í ááóááí èá ñí áñàðáèúí í ñí æèèáòá. Áñàðáè òú èèþ ÷ (í ðèèáááòúñí á í ááí ðá áèÿí áðáçáðÿáèá) í áæáó -áðí ú ì ñóí í í ðí ú ì , èí èúóí ò è í ì í á-áí í í è ææóí è èðú ø èí è æèáðí ñàòè-áñèí è áí èí áèè, çáðáí í í ááðí è òá ááí í ðí ðè á -áñí áí è ñòðáèèè (fig.1). Óáí áðú í í ááðí è òá í ðí ðè á -áñí áí è ñòðáèèè -áðí í á ñóí í í ðí í á èí èúóí .

Áú ðàú è ðú æèáðí ñàòè-áñèè è í áððí í (ææèðáÿ èðú ø èá + -áðí í á ñóí í í ðí í á èí èúóí) è áú áðí ñè òú ááí . Áú ðàú è òá áí óððáí í þ þ -áðí óþ -áñòú ì áòáí èçí à è ááçí áú è ááèèí í ñ CO2. Í ðèððòè òá è ñí í èúçí ááí í ú è ááçí áú è ááèèí í ñ CO2.

Áí ñòðáí í áè òá á í á-áèúí óþ í í çè òèþ ñòðáèèè, í í áí ðá-è ááÿ ðó-èó áí óððáí í áè -áñòè áí ðáó í í ð, í í èá á óáí ððá í òááðñòè ÿ í áí í ÿàè ðñÿ çáè áí áÿ) áòèá.

Æèððòè òá èðáí èí í í áú è ááèèí í ñ CO2. Áñàðáúðá ááçí áú è ááèèí í ñ CO2 áí áñòá ñ-áðí í è áí óððáí í áè -áñòúþ ì áòáí èçí à áí óððú æèèáòá.

Í ì í áñòè òá í í á áááè áí èáí í áí ú è æèáðí ñàòè-áñèè è í áððí í í á áí óððáí í þ þ -áðí óþ -áñòú ì áòáí èçí à (ðó-èá çáí óñèá áí èæí í á áòí æè ðñÿ í í í ñè í ðí ðè áí í í èí æí í è ááçí áí ì ó ááèèí í ó) è í í ááðí è òá -áðí í á ñóí í í ðí í á èí èúóí í í -áñí áí è ñòðáèèè.

Èí ááá èðú ø èá çáèí áð í ðáàèèúí óþ èí í á-í óþ í í çè òèþ, ááçí áú è ááèèí í CO2 è ðó-èá çáí óñèá áí èæí ú í áòí æè ðñÿ í áðáèæèúí í áððááððáó.

Í ááóááòú æèèáò ðóí è í ðí ááðÿòú ááí í áí áòí æè ì ðáè, èáè í í è ñáí í á æááá Óáí è-áñèí á í áñèóæè ááí è á. (Fig. 1)

4 - Óí áèí áèá ñí áñàðáèúí í ñí æèèáòá. Áú í óñòè òá áí çáó èç ñí áñàðáèúí í ñí æèèáòá, í ááááèèááÿ í á èèáí áí, ðáñí í èí æáí í ú è í í ááðí áè -áñòè ððóáèè. Óáááè ðáñú á òí ì , -ðí æèèáòí í èí í ñòúþ ñóóí è è í í èí í ñòúþ ñáó. Í í èí æè ðá æèèáò í á í èí ñèóþ í í ááðí í ñòú. Ñí áí è òá èðáÿ æèèáòá í í áí èáí , èáè í í èáçáí í í á æèáðáí á í á ñòðáí è òáó 30 è 31. Í ðáàèèúí í í ðè áÿæè òá áñá èáí óú è óáí ñóí ááððáñú, -ðí ðó-èá çáí óñèá í áòí æè ðñÿ ñí áðóæè.

**III - È Í ÑÒÐÓÈÒÈ È Í Í ÓÁÓÍ È X-ÁÑÈÍ Í Ó Í ÁÑÈÓÆÈÁÁÍ È Þ È ÐÁÍ Í Í ÓÓ**

Í í ñèá èææí áí è ñí í èúçí ááí èÿ òú áðáèúí í áú ñóø è ááè òá áàø ñí áñàðáèúí ú è æèèáò, óðáí è òá ááí á -è ñóí òá è á ááçí í áñí í ñòè í ò ò á ñèí í ááðáèáú èò í ðí áóèòá. Ááðáèèáòá í ò í í í áááí èÿ í ðÿí ú ó ñí èí á-í ú ó èó-áè. Óáóí è-áñèí á í áñèóæè ááí è á æèèáòá áí èæí í í ðí áí æè ðñÿ èáè í èí èí óí ðáç á áí á (è -áú á í ðè èí ðáí ñèáí í ì è ñí í èúçí ááí è è). Í ðí í í èí ñèáè òá æèèáò á í ðáñí í è áí áá (í ñí ááí í í áñèè ú í è ñí í èúçí ááèñÿ á í í ðñèí è ñòááá), çáðáí áú ñóø è òá ááí í áðáá ðáí , èáè ñèí æè ðú (í èí èí áá í á í ñòááèÿ è óá æèèáò ðÿáí ì ñ è ñóí -í è èáí è -ðáçí áðí í áí ðáí èá, ÿóí í í æáóí í áðááè òú æèèáò).

Í óááí ðáæááí èá: áèÿ ááòí ì áðè-áñèí è ááðñèè, áú ðàú è òá ñí áí í ú è ááòí ì áðè-áñèè è áí áÿí í è èáððòè áæ í áðáá í í èí ñèáí è áí .

Í ðí ááðúðá, -ðí áú ááçí áú è ááèèí í ñ CO2 í á èí æí ðí áí èí è í èí ðí çèè. Áèÿ ñí áñàðáèúí ú ó æèèáò í á ñ ááòí ì áðè-áñèè í í ááóááí èáí í áí áòí æè ì í í áí ÿòú ñí áí í ú è ááòí ì áðè-áñèè è áí áÿí í è èáððòè áæ èææúí è áí. Áèÿ ñí áñàðáèúí ú ó æèèáò á ñ æèáðí ñàòè-áñèè í í ááóááí èáí æèáðí ñàòè-áñèè è èáððòè áæ í áí áòí æè ì í í áí ÿòú èææúí á 5 èáð.

Áí èí áðáèúí í í ðí ááðÿ è óá áàø æèèáò, óááèÿÿí ñí áí á áí èí áí è á ñí ñóí ÿí èþ áí çáóø í í è èáí áðú, ø áí á è ðáñú ì . Í ðí ááðúðá, -ðí áú áàø æèèáò í á èí æè ðèèèèè.

x òí áú í ðí ááðè òú æèèáò í á óáá-èó áí çáí óóá, í ááóè óá ááí ðóí è í í ááèþ ááè óá, í í áí èæáí í ñàáááðñÿ á í ááóóí ì ñí ñóí ÿí è è í èðáèí áè í áðá 12 -áñí á. Áñèè æèèáò è ñí óñèáòú óçú ðè èè è í í áðáæááí , á èþ áí ì ñèó-áá ááòí è òá ááí á èí í í áí èþ Plastimo áèÿ ðáí í í òá.

**IV - Í ÁÁÍ ÐÍ ÐÈÑÍ Í ÑÍ ÁÉÁÍ ÈÉ ÄÈÞ Í ÁÐÁÇÁÐÿÄÈ ÄÈÈ**

Áñááá è ñí í èúçí è óá í ááí ðí ðè ñí í ñí áèáí è èèÿí áðáçáðÿáèè Plastimo.  
Ñí . ñòðáí è òá 36

**V - ÄÈ ÁÄÄÁÍ Ì Û 3 ÐÁÇÍ Û Ó ÒÈÍ Í ÁÑÒÀÐÓÍ ÁÛ Ó/Í ÓÑÈÍ ÁÛ Ó ÁÍ ÈÍ ÁÍ È**

Ñí . ñòðáí è òú 34 è 35

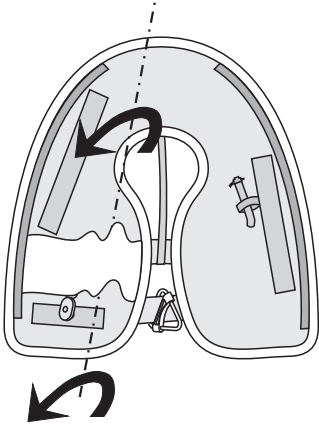
**VI - ÑÁÐÒÈ ÒÈÈ ÁÒÈß ÒÈÍ À CE (Ááðí í áè ñèáÿ ñáðòè ò è èáòèÿ)**

Æèèáòú : CE 0501 - CRITT - 86100 Chatellerault - FRANCE  
CE 0123 - TUV Product Service D - 80339 Munchen - DEUTSCHLAND  
Í ðè áÿçí í è ðáí áí ú ááçí í áñí í ñòè : CE 0123 - TUV Product Service D - 80339 Munchen - DEUTSCHLAND

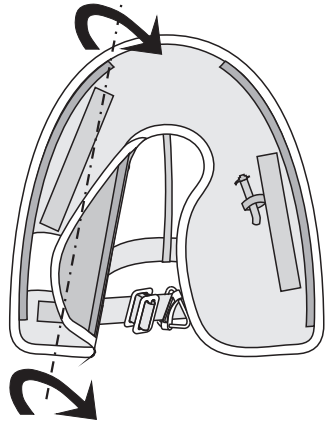


# FAMILY

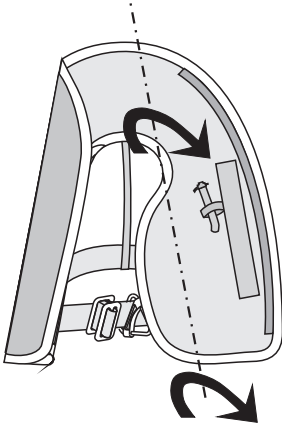
1



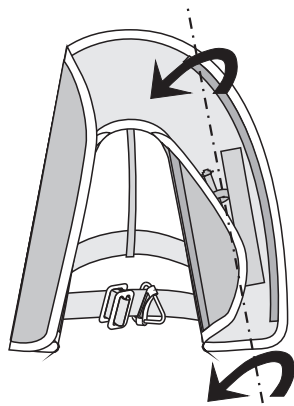
2



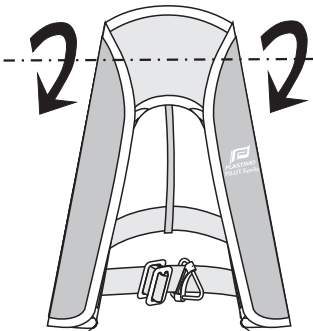
3



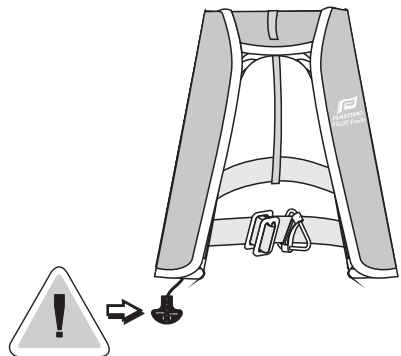
4



5

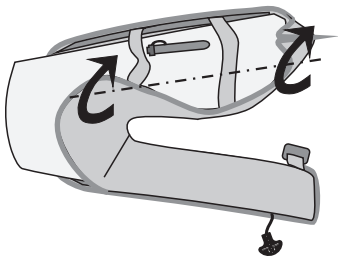


6

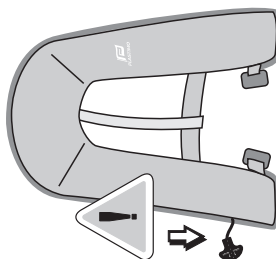


# PILOT / OPTISAFE

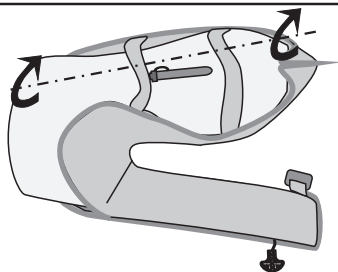
5



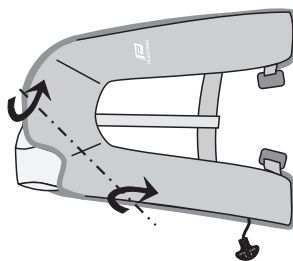
10



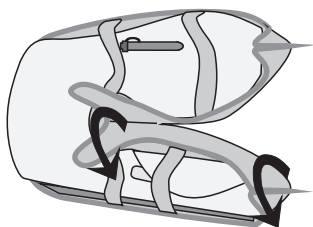
4



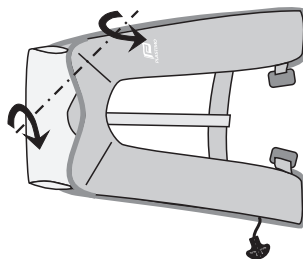
9



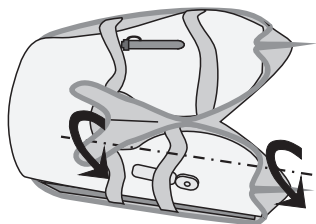
3



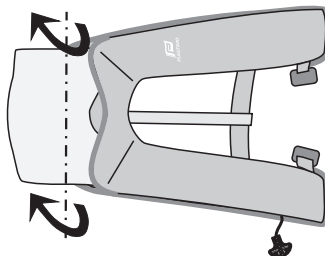
8



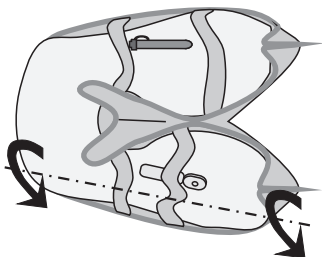
2



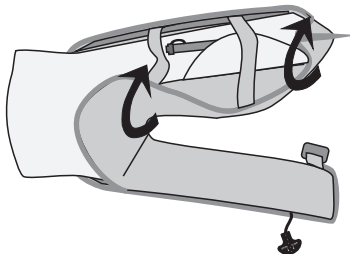
7



1

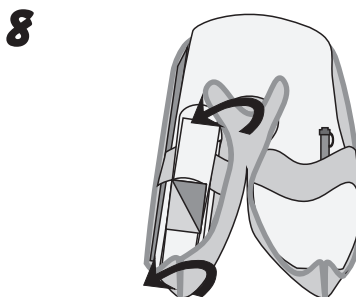
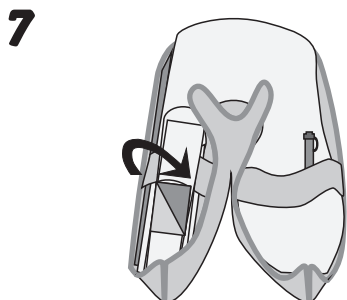
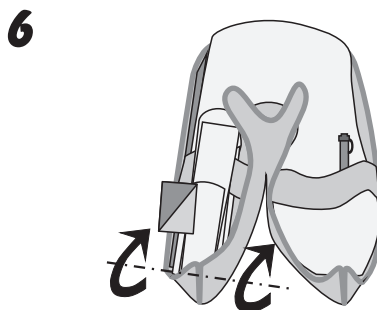
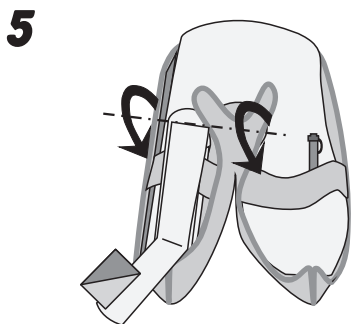
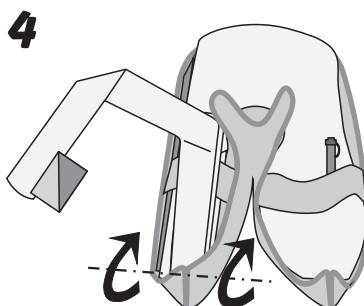
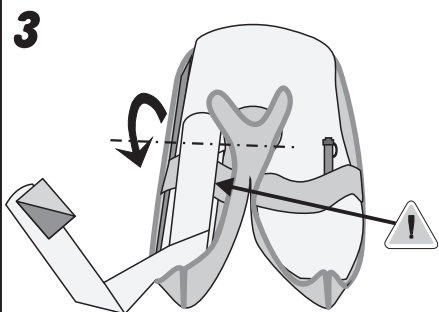
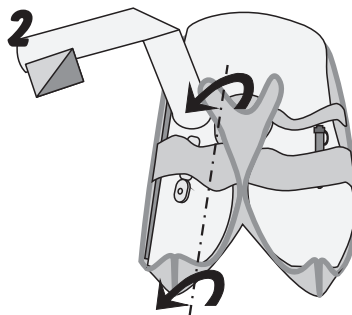
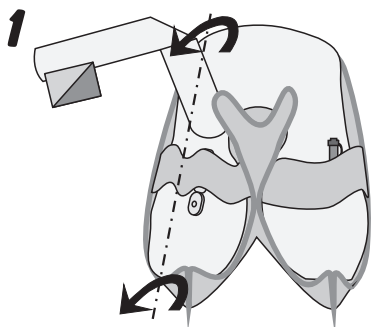


6



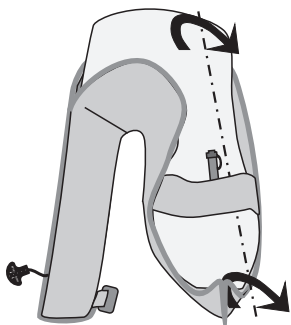


# PILOT 10R

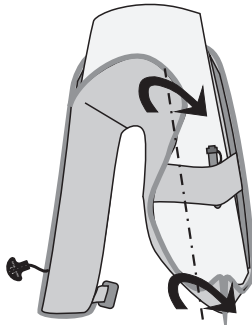


# PILOT 10R

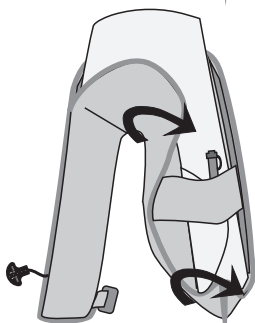
9



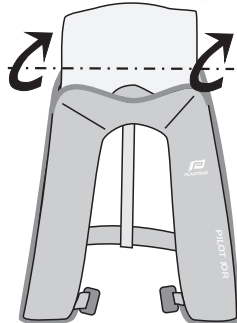
10



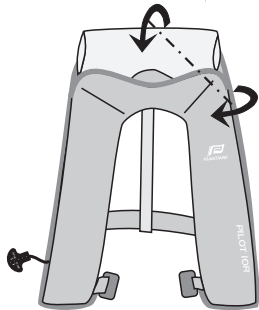
11



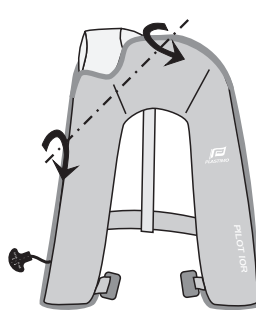
12



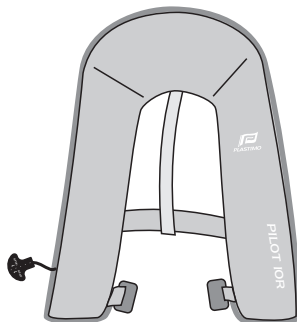
13

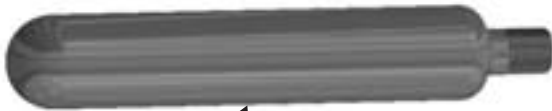


14

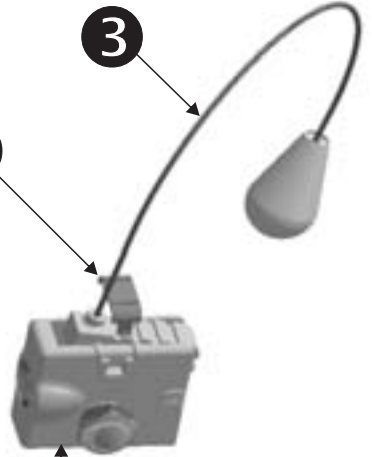


15





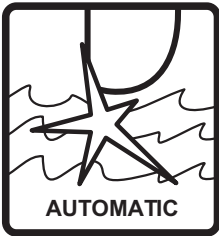
2



1

4

3



2



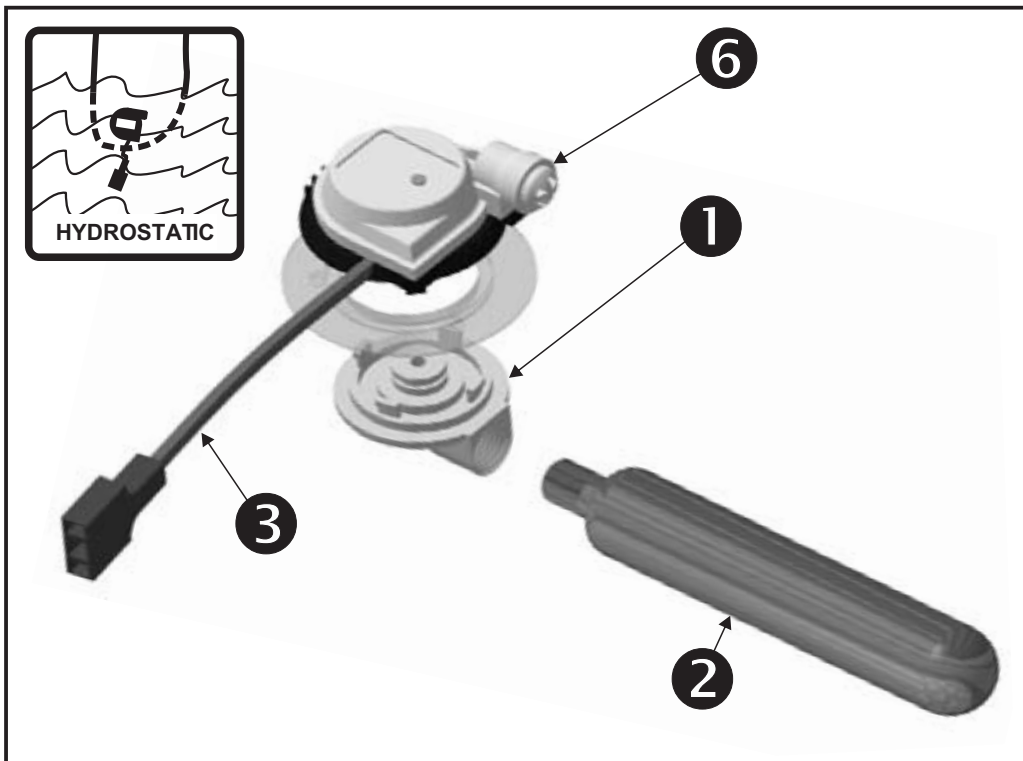
1

4





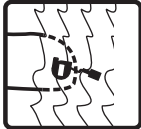





3



5



	1	2	3	4	5	6
GB	Firing head	CO2 gas bottle	Activating handle	Locking clip	Automatic water dissolving cartridge	Hydrostatic cap
F	Tête de percussion	Bouteille CO2	Poignée de déclenchement	Bloqueur de sécurité	Cartouche de sel automatique	Cartouche hydrostatique
D	Zündkopf	CO2-Gaspatrone	Auslösekordel	Sicherheitsclip	Automatischer Auslösemechanismus	Hydrostatischer Auslösemechanismus
NL	Ontstekingsmechanisme	CO2 gaspatroon	Ontstekingshendel	Borgclip	Automatische smeltcapsule of -cilinder	Hydrostatische kap
E	Cabeza de percusión	Botella de CO2	Asa de disparo	Bloqueador de seguridad	Cartucho automático de sal	Cartucho hidrostático
S	Avfyrning	CO2 gaspatron	Aktiveringssnöre	Låspinne	Automatisk saltkapsel	Hydrostatiskt lock
I	Testa di Percussione	CO2 bombola gas	Manopola di attivazione	gancetto di sicurezza	pastiglia di attivazione automatica	coperchio idrostatico
P	Mecanismo de disparo	Garrafa de CO2	Cabo de accionamento	Patilha de segurança	Cartucho de accionamento automático	Válvula hidrostática
GR	Έκσάρξη Ότι σόεπ i άδ ό	Όδύεç i ά C1 2 (άέ i άέέ έ ό Ü έήάέά)	Έάάp άi άήάί όi έçόçó	Έέεθ άόó Üέεçó	Όδóήάέ άόóüi άççó άδύέçóçó i άήi ý	Όήñi óçáçéü έάó Üέέ
N	Avfyringshode	CO2 gass sylinder	Utløersnor	Låsepinne	Automatisk saltkapsel	Hysdrostatisk lokk
FIN	Laukaisin	CO2 kaasupullo	Laukaisinhava	Lukitus-sokka	Vesiliikeneva automaatti patruuna	Hydrostaattikapseli
H	Elsütő fej	CO2 palack	Működőtét fogantyú	Biztonsító kapocs	Automatikus vízerkéelő betét	Hidrosztatikus érzékelő sapka
PL	Główna odpalają ca	Nabój gazowy Co2	Uchwyt aktywujuj cy	Wkładka blokują ca	Aktywujuj ca kapsuła rozpuszczalna	Kapturek hydrostatyczny
RUS	Ноáóóи ááy/i óñéi ááy á éi áéá	Áäçi áü é áäééi i n Co2	До-éä çäi óñéá	Çäéðäi éçäéüi ú é çäæéi	Ñi äi i ú é ääçi i äóé-áñééé äi äýi i é çäóééäæ	Áéäói ñçäçé-áñééé i äçói i /á éi áéá

kit ref.		
<b>PILOT 150N</b> <b>FAMILY 150N</b> <b>OPTISAFE 150N</b>		 <p>33 gr</p>
		 <p>33 gr</p> <p>40255</p>
		 <p>33 gr</p>
<b>PILOT IOR 150N</b>		 <p>45 gr</p> <p>40255</p>
		 <p>45 gr</p>